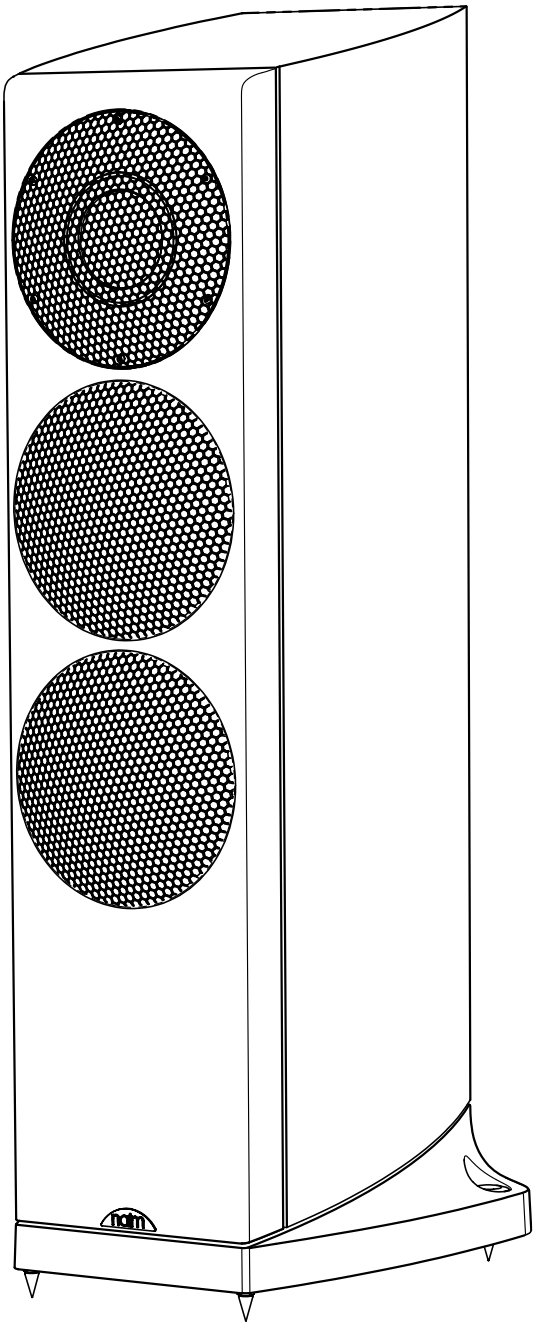
naim

world class sound...



REFERENCE MANUAL

OVATOR S-600 and S-400 LOUDSPEAKERS

ENGLISH, DEUTSCH, FRANÇAIS, ITALIANO,
ESPAÑOL, NEDERLANDS, 中文

OVATOR S-600 & S-400 – English

Introduction and Unpacking

The Ovator S-600 and S-400 are very high performance speakers that will repay effort spent on installation. It is important that you read this manual before fully unpacking and installing your Ovators. The manual begins with unpacking instructions. Ovators are extremely heavy and to minimise the risk of damage or personal injury you should follow these instructions carefully. Unpacking and installing Ovators is a two-person task and should not be attempted alone.

1 S-600 Unpacking

It is important that Ovators are unpacked as described in the following paragraphs and illustrations.

They should be unpacked in the room in which they are to be used and close to their likely installed positions.

Having removed this manual proceed to unpack each Ovator following the steps below:

1.1 With the carton lying on its back, lift out the end-cap at the base of the speaker. The speaker has front and back castor trolleys attached to its plinth. A transit screw retains each one. Do not remove them at this stage.

1.2 Using the foam insert located in the carton as a wedge, push the speaker to the end of the carton so that the trolley castors touch the cardboard.

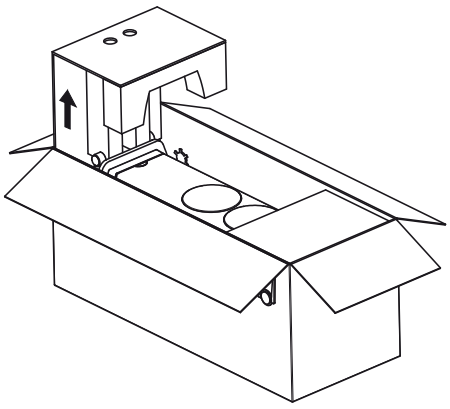
1.3 Carefully lift the carton upright using the handles on its sides. The Ovator is heavy – use an appropriate safe lifting technique.

1.4 Wheel the speaker out of the carton on its trolleys, remove remaining packaging, and wheel the speaker to its likely installed position. Push the speaker from a point towards the middle or below.

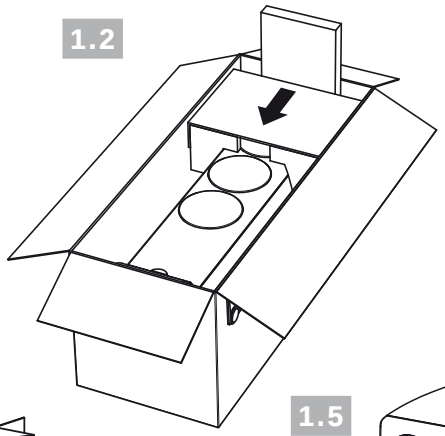
1.5 Remove the trolleys one at a time. Unscrew both attachment screws then tilt the speaker backwards, using your foot to stabilise it, and remove the front trolley when it is clear. Lower the speaker on to its front floor-spikes and tilt the speaker forwards to remove the rear trolley. Take care when removing the trolleys that the Ovator floor-spikes do not cause damage or injury.

Note: *Keep all the packing, including the transit screws and spacers. The transit screws must be replaced if the loudspeakers are to be repacked and shipped. Tighten the screws sufficiently to restrain the suspension system.*

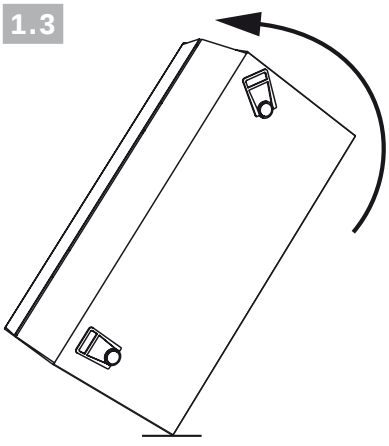
1.1



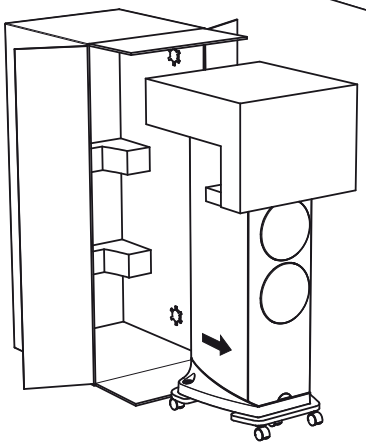
1.2



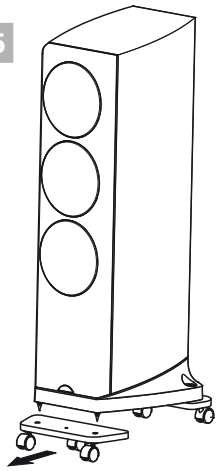
1.3



1.4



1.5



2 S-400 Unpacking

It is important that Ovators are unpacked as described in the following paragraphs and illustrations.

They should be unpacked in the room in which they are to be used and close to their likely installed positions.

Having removed this manual proceed to unpack each Ovator following the steps below:

2.1 The carton should be lying on its back with the side and end flaps open.

2.2 Remove the plastic side clips and handles from the carton and lift off the outer sleeve and internal packaging. The Ovator will now be left lying in its tray.

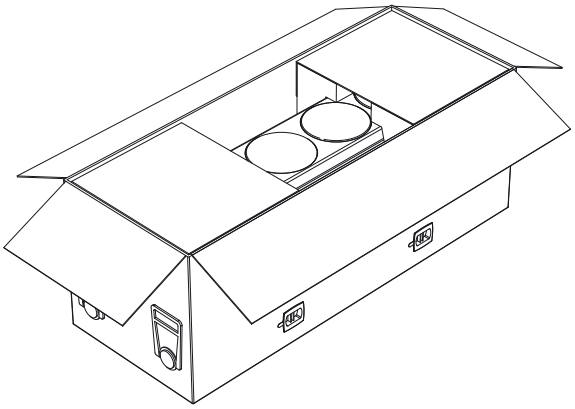
2.3 Gently push the Ovator along the tray so that its floor-spikes touch the cardboard.

2.4 Carefully lift the tray upright. The Ovator is heavy – use an appropriate safe lifting technique. Take care not to over-balance the speaker so that it falls forwards.

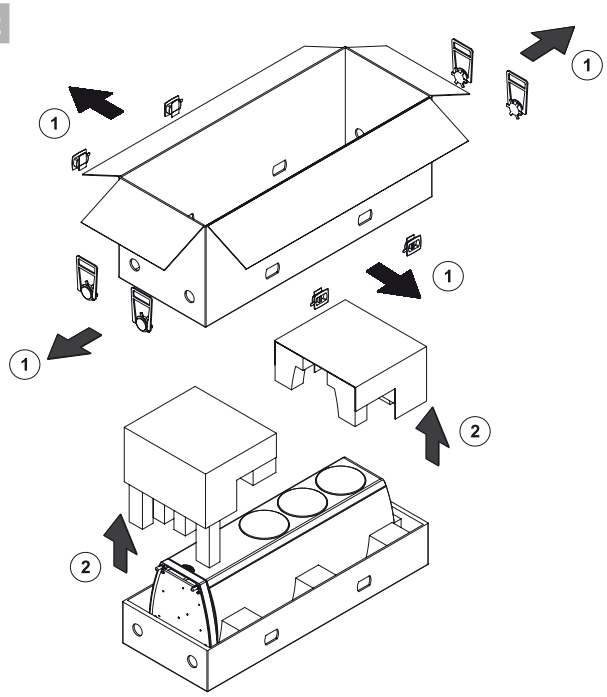
2.5 The Ovator can now be manoeuvred out of its tray and into position. Once the Ovator is in position, the plastic protection caps fitted over its floor-spikes can be removed.

Note: *Keep all the packing for use if your Ovators are to be repacked and shipped.*

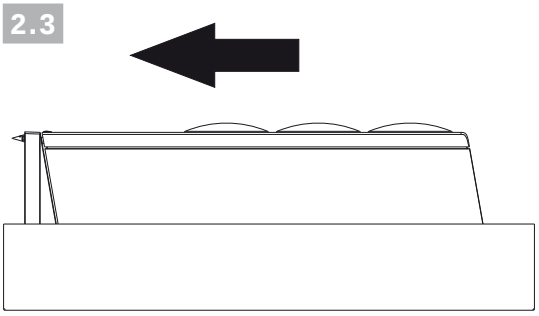
2.1



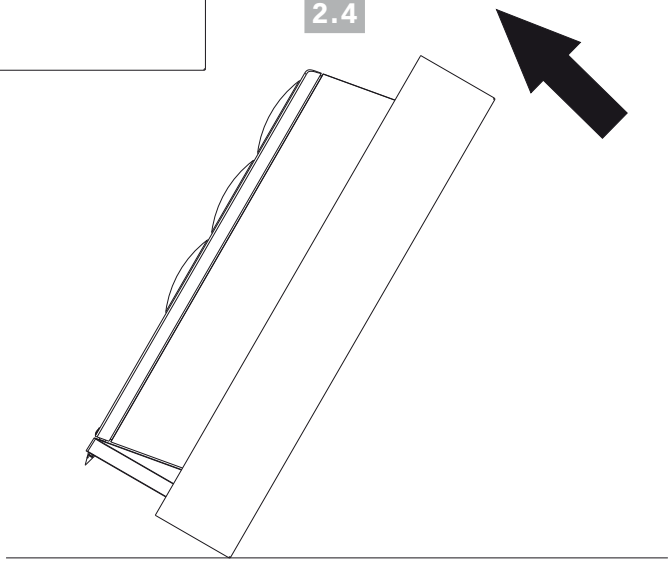
2.2



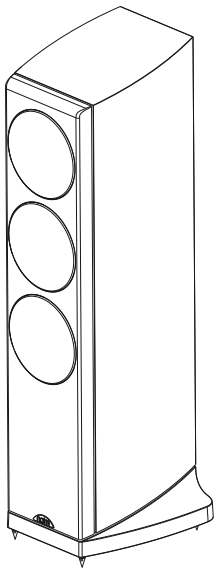
2.3



2.4



2.5



3 Installation

Once your Ovators are fully unpacked they may be manoeuvred into their initial working positions. Take care that the floor-spikes do not cause damage or personal injury. The S-600 incorporates BMR transit screws. These should not be removed until the speakers are installed in their final positions. The S-400 incorporates no transit screws.

Positioning guidelines are provided in the following paragraphs but you should be prepared to make positioning adjustments as the speakers "run-in" and as you become more familiar with them.

Ovator loudspeakers are not magnetically shielded and should be kept well away from CRT displays and other magnetically sensitive items.

3.1 Positioning

The performance of any loudspeaker will be influenced by the room and position in which it is located. Even small changes of loudspeaker position can significantly influence the sound. Changes of room contents, the introduction of significant piece of furniture for example, can also have an effect.

The following paragraphs constitute only a general guide to Ovator positioning. Every listening room is different and you may find an alternative positioning solution works best in yours.

In general, try to choose a site for the speakers where they are located between 2.0 metres and 4.0 metres apart, clear of room corners, and where each one is between 0.25 metres and 1.0 metre away from a solid rear wall. The distance between the speakers and the rear wall is the aspect of positioning most likely to require adjustment as the speakers run-in and you become familiar with their performance in your room.

If the Ovator is moved closer to the rear wall the low frequency elements of music will become more prominent. However this may be at the expense of bass clarity and timing.

Note: *There is no need to angle the Ovator inwards towards the listening position but doing so may be a useful fine-tuning adjustment.*

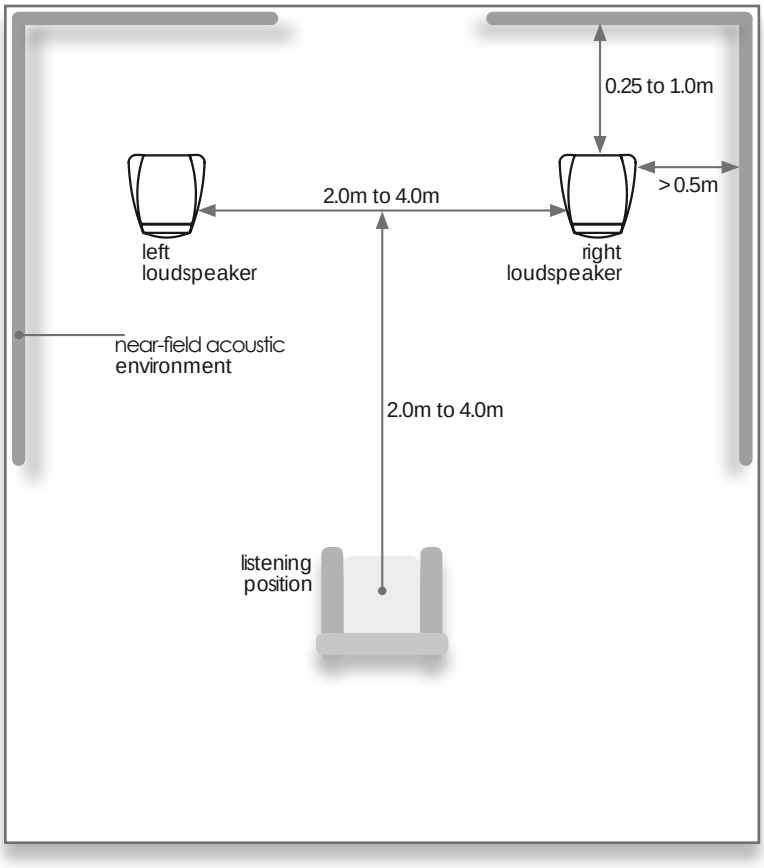
The primary listening position should be central between the loudspeakers approximately the same distance away as they are apart.

Try to position each Ovator within a similar "near-field" acoustic environment and with similar acoustic characteristics along the side walls towards the listening position.

Note: *Different near-field acoustic environments and characteristics would be created by, for example, heavy curtains and glass windows, or a plasterboard wall with and without bookshelves.*

Diagram 3.2 illustrates the positioning guidelines described above.

3.2 Room Layout



3.3 Using Floor-spikes

Ovators are fitted with floor-spikes to define the mechanical interface with the structure of the listening room. Floor-spikes should be adjusted to ensure that the speakers are upright and do not rock. Use the minimum length of floor-spike needed to hold the lock nut just above the carpet.

Note: *If Ovator loudspeakers are to be installed on a non-carpeted floor, the floor-spikes should be used in conjunction with Naim Floor Protectors and adjusted so that the tip of the floor-spike extends just beyond the lock nut. Your Naim retailer or distributor will be able to supply Floor Protectors.*

3.3.1 Adjusting S-600 Floor-Spikes

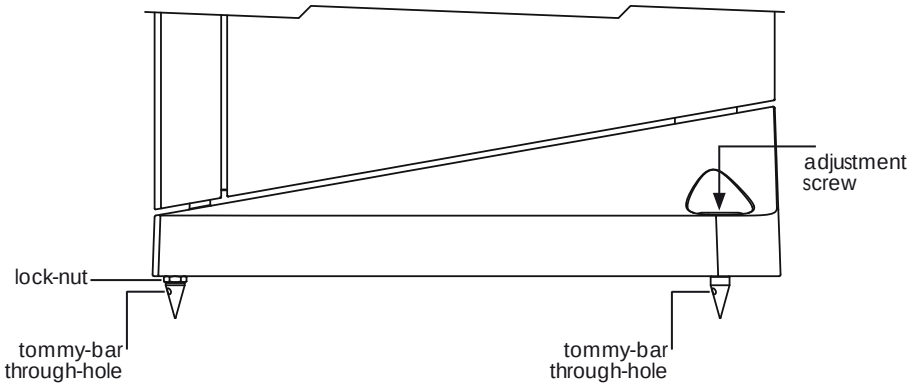
All four floor-spikes are adjustable, however adjustment of the S-600 rear floor-spikes is easier thanks to the top access provided by its plinth design. To adjust an S-600 rear floor-spike first remove the locking set-screw with the 4mm Allen key supplied. Then insert the Allen key from above to turn the adjustment screw clockwise to lengthen the floor-spike and anti-clockwise to shorten the floor-spike. If necessary, to stop the floor-spike from turning when re-tightening the locking set-screw, insert the supplied tommy-bar in the floor-spike through-hole. Diagram 3.4 illustrates S-600 rear floor-spike adjustment.

Depending on the thickness of any carpet, and prior adjustment of its rear spikes, S-600 front floor-spikes may not need any adjustment. If adjustment is required however, loosen the lock nut using a 13mm spanner and turn the floor-spike as appropriate using the supplied tommy-bar inserted in the floor-spike through-hole. Re-tighten the lock-nut when adjustment is complete. Diagram 3.4 illustrates front floor-spike adjustment.

3.3.2 Adjusting S-400 Floor-Spikes

To adjust an S-400 floor-spike first loosen its lock nut using a 13mm spanner. Turn the floor-spike as appropriate using the supplied tommy-bar inserted in the floor-spike through-hole. Re-tighten the lock-nut when adjustment is complete. The S-600 front floor-spike illustrated in Diagram 3.4 also illustrates S-400 floor-spikes.

3.4 Adjusting Floor-spikes



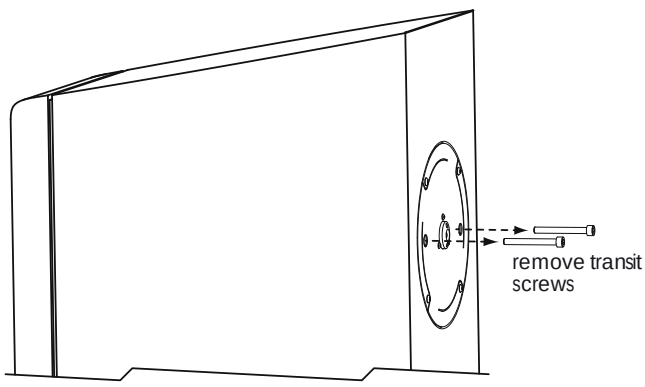
3.5 S-600 BMR Transit Screws

The Ovator S-600 BMR (balanced mode radiator) module is fitted with a twin leaf-spring suspension system. The suspension system is restrained during shipping by two transit screws that must be released before use. The transit screws are located on the rear face of the speaker directly behind the BMR.

Use the supplied 5mm Allen key to unscrew the transit screws. Remove the screws and store them safely. Diagram 3.6 illustrates removal of the transit screws.

Note: *The transit screws must be replaced if the loudspeakers are to be repacked and shipped. Tighten the screws sufficiently to restrain the suspension system.*

3.6 S-600 Transit Screw Removal



OVATOR S-600 & S-400 – English

4 Connecting

Ovators incorporate a passive crossover but can be converted for use in active systems using the appropriate Naim active crossover and multiple amplifiers. Contact your local retailer or distributor for more information.

4.1 Cables and Connectors

If your Ovators are to be used with Naim amplification, Naim loudspeaker cable will produce the best results and is necessary with some amplifiers. Cable lengths to both speakers should be equal and be between 3.5 metres and 20 metres. If the position of a speaker in relation to the amplifier results in spare cable do not coil the cable but lay it out back and forth between the amplifier and speaker.

The Ovator connection terminals are intended to accept the custom-designed Ovator speaker connector. This connector is designed to provide the best possible performance. Other 4mm plugs can be used however the results will be unpredictable. Your retailer will be able to make up speaker cables terminated on one end by the Ovator connector and on the other end by a connector appropriate to the driving amplifier.

4.2 Connection Polarity

It is important that Ovators are connected with the correct polarity. Ensure that the positive terminal on each speaker (marked **+**) is connected to a positive output terminal on the amplifier and the negative terminal on each speaker (marked **–**) is connected to a negative output terminal on the amplifier. Diagram 4.3 illustrates the Ovator connection panel.

Note: *Naim speaker cable has a rib running down one side to aid polarity identification. The positive side of Naim speaker plugs have a small protrusion for identification.*

4.3 Ovator Connection Panel

5 Specifications

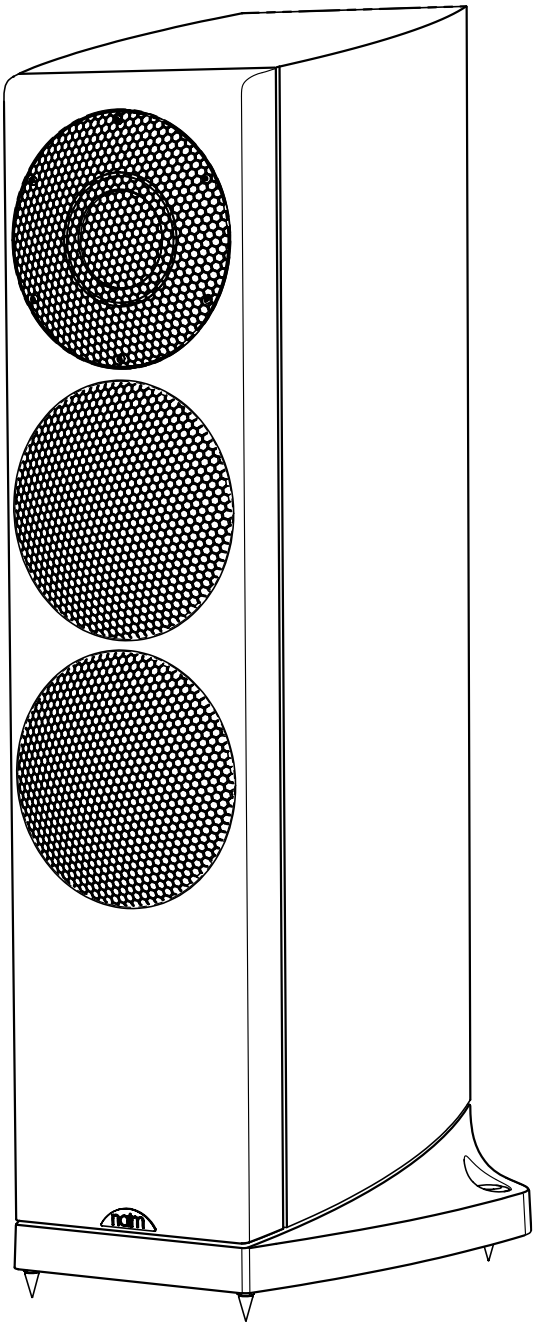
	S-600	S-400
Frequency response:	28Hz - 35kHz (in room)	36Hz - 35kHz (in room)
Sensitivity:	88dB @ 1m for 2.83V input	88dB @ 1m for 2.83V input
Nominal impedance:	4 Ohms (min 3.2 Ohms)	4 Ohms (min 3.8 Ohms)
Suggested power amplifier:	25 - 150W (8 Ohm rating)	25 - 130W (8 Ohm rating)
Weight:	61 kg	31 kg
Dimensions H x W x D:	1168mm x 401mm x 434mm (inc floor-spikes and grilles)	1060mm x 330mm x 345mm (inc floor-spikes and grilles)

6 Conformance To Appropriate Standards

Manufacturer:	Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England, SP1 2LN
Products:	Ovator S-600 and S-400
Safety:	EN 60065 - Audio, Video and similar electronic apparatus.
EMC Emissions:	EN 55013 - Sound and television broadcast receivers and associated equipment - Radio disturbance characteristics - Limits and methods of measurements.
EMC Immunity:	EN 55020 - Sound and television receivers and associated equipment - Immunity Characteristics - Limits and methods of measurement.
In accordance with European Directives:	2006/95/EC - Safety, 2004/108/EC - EMC, 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)

naim

world class sound...



BEDIENUNGSANLEITUNG
LAUTSPRECHER OVATOR S-600 & S-400

ENGLISH, **DEUTSCH**, FRANÇAIS, ITALIANO,
ESPAÑOL, NEDERLANDS, 中文

OVATOR S-600 & S-400 – Deutsch

Allgemeines

Aufgrund der hohen Leistungsfähigkeit der Ovator S-600 und S-400 lohnt es sich, beim Aufstellen der Lautsprecher Sorgfalt walten zu lassen. Investieren Sie etwas Zeit in die Lektüre dieser Bedienungsanleitung, bevor Sie die Lautsprecher vollständig auspacken und mit dem Aufstellen beginnen. Der erste Abschnitt dieser Bedienungsanleitung enthält Hinweise zum Auspacken der Ovator. Da die Lautsprecher sehr schwer sind, sollten Sie die nachstehenden Anweisungen sorgfältig befolgen, um eine Beschädigung des Geräts oder Verletzungen zu vermeiden. Die Lautsprecher sollten zu zweit ausgepackt und aufgestellt werden.

1 S-600 – Auspacken

Gehen Sie beim Auspacken der Ovator S-600 wie im Folgenden beschrieben vor.

Die Lautsprecher sollten in der Nähe ihres endgültigen Platzes ausgepackt werden.

Befolgen Sie für jeden der beiden Lautsprecher diese Schritte:

1.1 Legen Sie den Karton auf den Rücken und ziehen Sie den Einschub am Fußende heraus. Am Sockel des Lautsprechers sind zwei Rollkarren angebracht, die mit je einer Transportschraube festgeschraubt sind. Lösen Sie diese Schrauben vorerst nicht.

1.2 Verwenden Sie das im Karton liegende Schaumstoffteil als Keil, um den Lautsprecher nach unten zu schieben, sodass die Rollen der Karren den Kartonboden berühren.

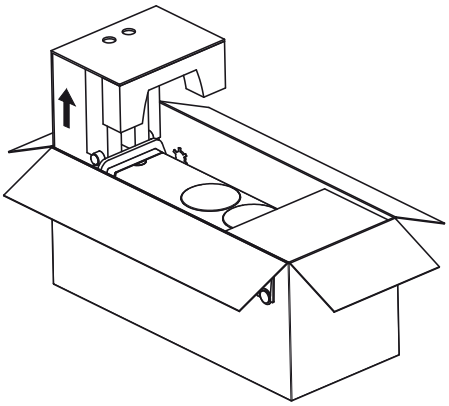
1.3 Stellen Sie den Karton unter Zuhilfenahme der seitlich angebrachten Griffe vorsichtig auf das Fußende. Die Ovator ist sehr schwer; achten Sie deshalb auf eine sichere Hebetechnik.

1.4 Ziehen Sie den Lautsprecher auf den Rollen aus dem Karton und entfernen Sie die Verpackungsteile. Fassen Sie nun den Lautsprecher an der unteren Hälfte seines Gehäuses und rollen Sie ihn an seinen endgültigen Platz.

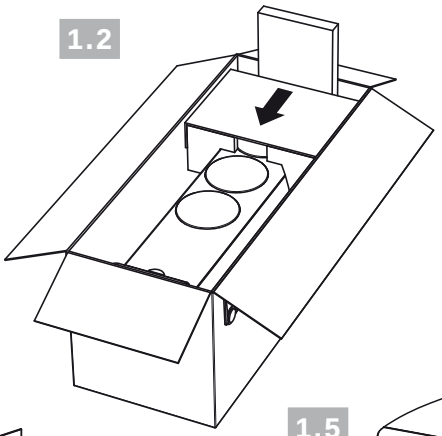
1.5 Nun müssen die Rollkarren entfernt werden. Lösen Sie zunächst die beiden Transportschrauben. Stützen Sie dann den Lautsprecher mit dem Fuß, kippen Sie ihn nach hinten und ziehen Sie die vordere Rollkarre weg. Setzen Sie den Lautsprecher auf den vorderen Spikes ab und kippen Sie ihn nun nach vorn, um die hintere Rollkarre wegzuziehen. Bedenken Sie dabei, dass die Bodenspikes der Ovator Oberflächen beschädigen oder Verletzungen verursachen können.

Hinweis: *Bewahren Sie das gesamte Verpackungsmaterial (inklusive der Transportschrauben) für zukünftige Transporte auf. Stellen Sie vor jedem Transport sicher, dass alle Transportschrauben eingeschraubt sind. Ziehen Sie die Transportschrauben des BMR-Moduls (des Hoch-/ Mitteltonchassis) so fest an, dass seine Aufhängung arretiert ist.*

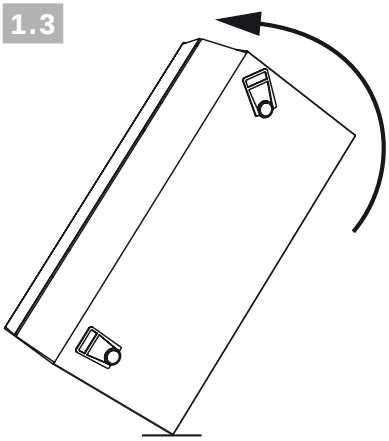
1.1



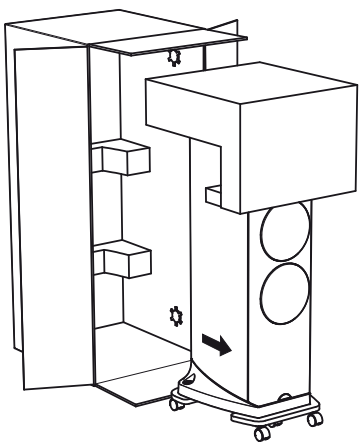
1.2



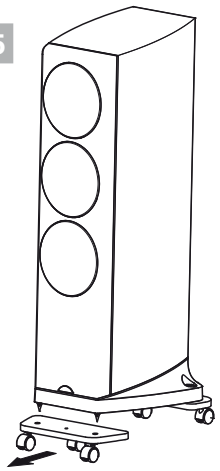
1.3



1.4



1.5



2 S-400 Auspacken

Gehen Sie beim Auspacken der Ovator S-400 wie im Folgenden beschrieben vor.

Die Lautsprecher sollten in der Nähe ihres endgültigen Platzes ausgepackt werden.

Befolgen Sie für jeden der beiden Lautsprecher diese Schritte:

2.1 Legen Sie den Karton auf den Rücken und öffnen Sie die vier Klappen.

2.2 Entfernen Sie seitlich angebrachten Plastiksicherungen sowie die Plastikgriffe. Heben Sie den äußeren Karton und die beiden Schaumstoffteile weg, sodass der Lautsprecher nur noch in der Kartonschale liegt.

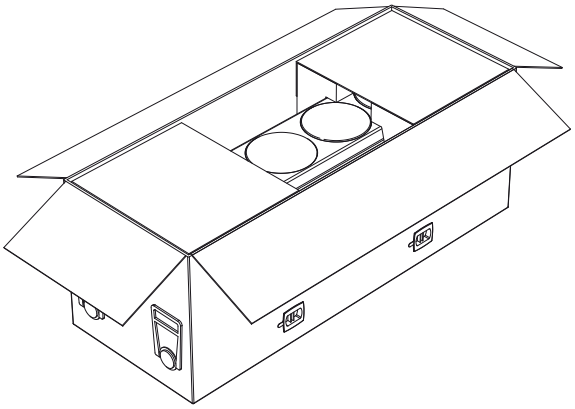
2.3 Schieben Sie den Lautsprecher vorsichtig nach unten, sodass die Spikes den Kartonboden berühren.

2.4 Stellen Sie die Kartonschale vorsichtig auf das Fußende. Die Ovator ist sehr schwer; achten Sie deshalb auf eine sichere Hebetechnik sowie darauf, dass der Lautsprecher nicht vorne überkippt.

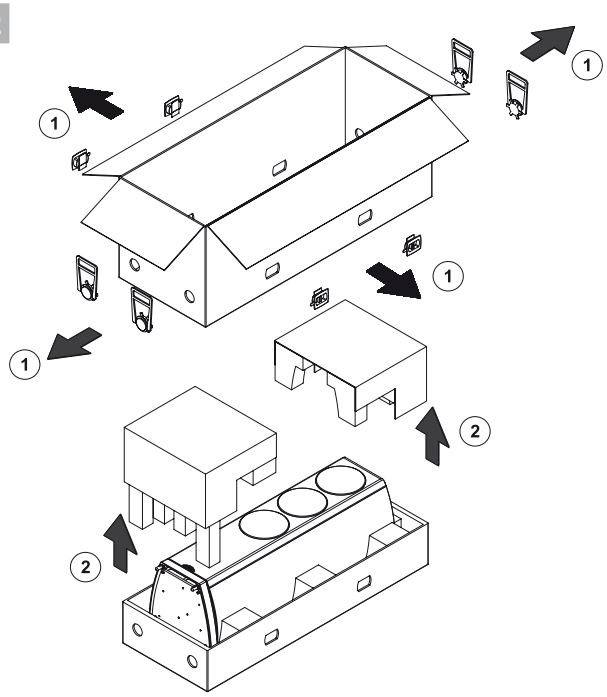
2.5 Ziehen Sie den Lautsprecher aus dem Karton und schieben Sie ihn an seinen endgültigen Platz. Entfernen Sie dann die Schutzkappen von den Spikes.

Note: *Bewahren Sie das gesamte Verpackungsmaterial für zukünftige Transporte auf.*

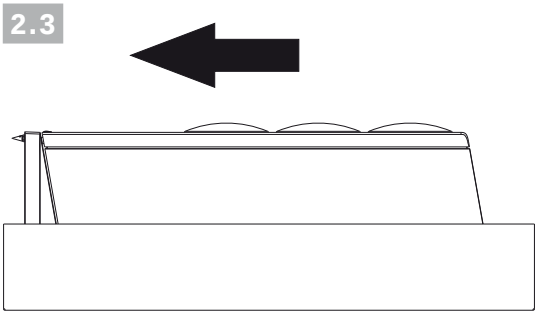
2.1



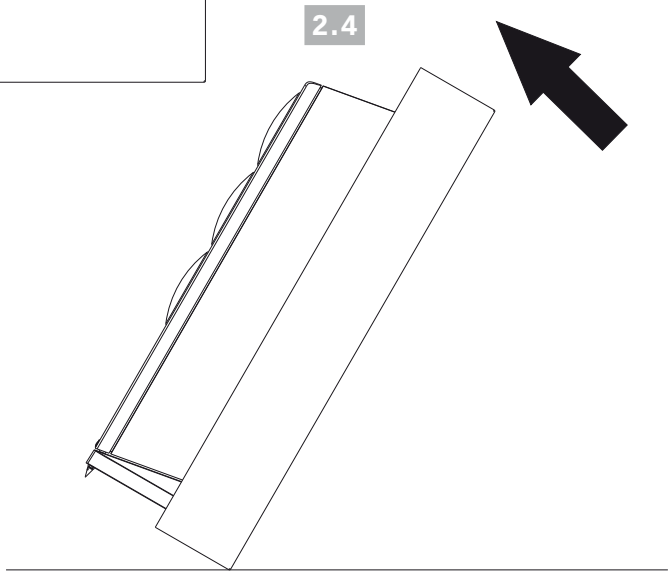
2.2



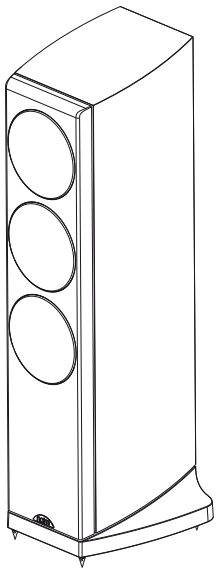
2.3



2.4



2.5



3 Aufstellen

Nachdem Sie die Lautsprecher ausgepackt haben, können Sie sie an der gewünschten Stelle platzieren. Achten Sie beim Bewegen der Lautsprecher darauf, dass die Bodenspikes keine Verletzungen oder Schäden verursachen. Das BMR-Modul der S-600 ist mit Transportschrauben gesichert; lösen Sie diese Schrauben erst, wenn die Lautsprecher an ihrem endgültigen Platz stehen.

Nachstehend finden Sie Hinweise zur Positionierung der Lautsprecher. Unter Umständen müssen Sie die Lautsprecher neu positionieren, wenn sie eingespielt sind und Sie sich mit ihrer Klangcharakteristik vertraut gemacht haben.

Die Ovator-Modelle sind nicht magnetisch abgeschirmt und sollten daher nicht in der Nähe von Röhrenfernsehern oder anderen magnetisch empfindlichen Geräten aufgestellt werden.

3.1 Positionieren

Die erzielte Klangqualität hängt immer von der Raumakustik und der Platzierung der Lautsprecher ab. Selbst geringfügige Veränderungen der Position können einen Einfluss auf den Klang haben, wie auch Veränderungen an der Einrichtung, zum Beispiel ein neu hinzugekommenes größeres Möbelstück.

Im Folgenden erhalten Sie allgemeine Hinweise zum Aufstellen der Ovator-Modelle. Jeder Raum besitzt jedoch eine eigene Akustik, weshalb die optimale Positionierung in Ihrem Raum von der hier empfohlenen abweichen kann.

Versuchen Sie, die Lautsprecher so zu positionieren, dass sie zwischen 2,0 und 4,0 Meter voneinander und zwischen 0,25 und 1,0 Meter von der (nach Möglichkeit festen) Rückwand entfernt stehen. Die Lautsprecher sollten nicht in den Raumecken stehen. Der Abstand der beiden Lautsprecher zueinander und ihr Abstand zur Rückwand sind die beiden Parameter, die am wahrscheinlichsten einer Neujustierung bedürfen, wenn die Lautsprecher eingespielt sind und Sie sich mit ihrer Klangcharakteristik vertraut gemacht haben.

Wenn Sie die Ovator näher an die hintere Wand stellen, wird die Wiedergabe der tiefen Frequenzen verstärkt. Allerdings können Klarheit und Timing darunter leiden.

Hinweis: *Die Lautsprecher müssen nicht eingewinkelt werden. Das Einwinkeln kann jedoch bei der Feinabstimmung der Positionierung helfen.*

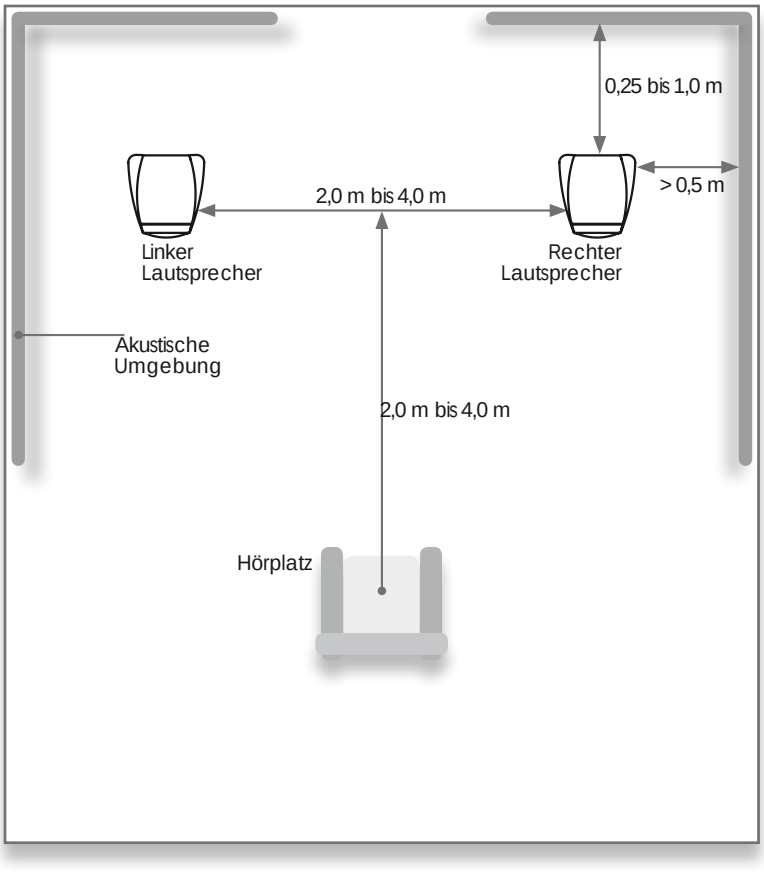
Der Hörplatz sollte von beiden Lautsprechern gleich weit entfernt sein und sein Abstand zur Lautsprecherbasis sollte etwa so groß sein wie der Abstand zwischen den beiden Lautsprechern.

Überdies ist es von Vorteil, wenn die unmittelbare Umgebung beider Lautsprecher jeweils ähnliche akustische Eigenschaften aufweist; insbesondere die beiden seitlichen Wände sollten im Bereich zwischen Hörplatz und Lautsprechern möglichst gleich beschaffen sein.

Hinweis: *Dicke Vorhänge wirken sich beispielsweise anders auf die Akustik aus als freie Fensterflächen, Bücherregale anders als eine glatte Wand.*

Abbildung 3.2 veranschaulicht die oben gegebenen Hinweise.

3.2 Raumaufteilung



3.3 Bodenspikes justieren

Die Ovator-Modelle sind mit Bodenspikes ausgestattet, die einen definierten Übergang zwischen Lautsprecher und Boden gewährleisten. Die Bodenspikes sollten so justiert werden, dass der Lautsprecher gerade steht und nicht wackelt. Drehen Sie die Spikes so weit wie möglich ins Gewinde; die Kontermutter sollte den Teppich jedoch nicht berühren.

Hinweis: *Wenn Sie die Lautsprecher auf Parkett oder einem ähnlichen Boden aufstellen wollen, sollten Sie Naim-Parkettschoner verwenden und die Spikes so justieren, dass ihre Spitze so wenig wie möglich aus der Kontermutter herausragt. Parkettschoner erhalten Sie von Ihrem Naim-Händler.*

3.3.1 S-600-Bodenspikes justieren

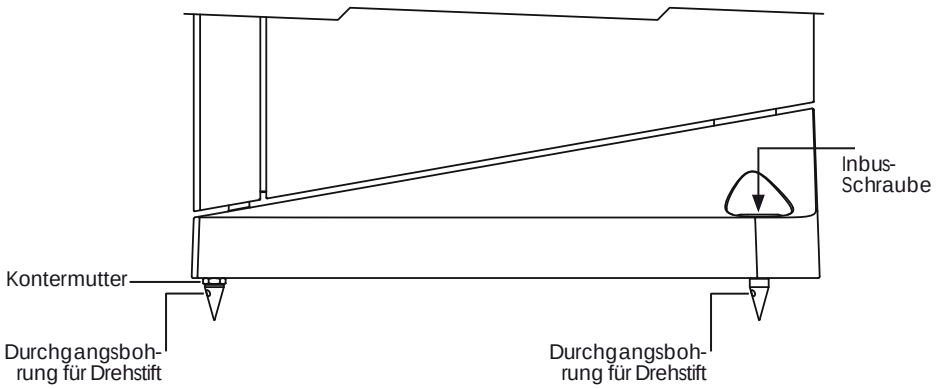
Alle vier Bodenspikes können verstellt werden; die beiden hinteren Spikes lassen sich jedoch leichter justieren, da sie aufgrund der Konstruktion des Lautsprechersockels von oben zugänglich sind. Um einen der hinteren S-600-Spikes zu justieren, entfernen Sie zuerst mithilfe des im Lieferumfang enthaltenen 4-mm-Inbus-Schlüssels die Madenschraube, die den Spike arretiert. Stecken Sie den Inbus-Schlüssels dann von oben in den Spike und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, wenn Sie den Spike nach unten aus dem Sockel herausdrehen wollen, und gegen den Uhrzeigersinn, wenn Sie ihn in den Sockel hineindrehen wollen. Schrauben Sie danach die Madenschraube wieder ein. Um zu verhindern, dass sich der Spike dabei verdreht, können Sie den im Lieferumfang enthaltenen Drehstift in die Durchgangsbohrung des Spikes stecken und ihn festhalten. Abbildung 3.4 veranschaulicht die Justage der hinteren S-600-Spikes.

Wenn der Lautsprecher auf einem Teppich steht, kann sich ein Justieren der vorderen S-600-Spikes erübrigen. Sollte es erforderlich sein, lösen Sie zuerst die Kontermutter mithilfe eines 13-mm-Maulschlüssels. Stecken Sie dann den Drehstift in die Durchgangsbohrung des Spikes und drehen Sie ihn auf die erforderliche Länge. Schrauben Sie danach die Kontermutter wieder fest. Abbildung 3.4 veranschaulicht die Justage der vorderen S-600-Spikes.

3.3.2 S-400-Bodenspikes justieren

Um die S-400-Spikes zu justieren, lösen Sie zuerst die Kontermutter mithilfe eines 13-mm-Maulschlüssels. Stecken Sie dann den Drehstift in die Durchgangsbohrung des Spikes und drehen Sie ihn auf die erforderliche Länge. Schrauben Sie danach die Kontermutter wieder fest. Die vorderen S-600-Spikes in Abbildung 3.4 veranschaulichen auch die Justage der S-400-Spikes.

3.4 Bodenspikes



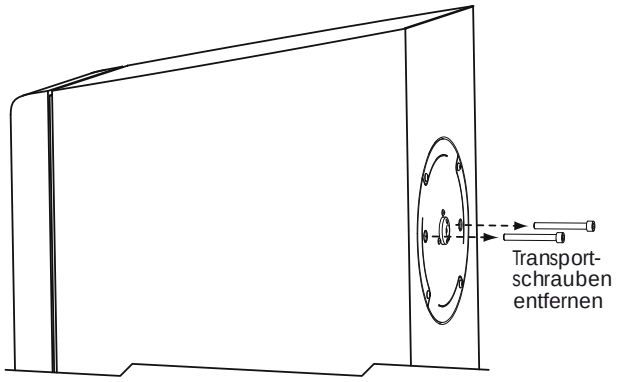
3.5 Transportsicherung des S-600-BMR-Moduls

Das BMR-Modul (das Hoch-/Mitteltonchassis) der Ovator S-600 ist mithilfe von zwei Blattfedern vom Lautsprechergehäuse entkoppelt. Die Entkopplungsvorrichtung wird während des Transports mithilfe von zwei Transportschrauben gesichert, die vor der Inbetriebnahme des Lautsprechers entfernt werden müssen. Die BMR-Transportschrauben befinden sich an der Rückseite des Lautsprechers (direkt hinter dem BMR-Modul).

Entfernen Sie die beiden Schrauben mithilfe des im Lieferumfang enthaltenen 5-mm-Inbus-Schlüssels und bewahren Sie sie für zukünftige Transporte auf. Abbildung 3.6 veranschaulicht das Lösen der Transportsicherung.

Hinweis: *Die BMR-Transportschrauben müssen zum Verpacken und Transportieren der Lautsprecher wieder eingeschraubt werden. Ziehen Sie die Transportschrauben vor dem Verpacken so fest an, dass die Aufhängung des BMR-Moduls arretiert ist.*

3.6 S-600-BMR-Transportschrauben entfernen



OVATOR S-600 & S-400 – Deutsch

4 Anschließen

Die Ovator-Lautsprecher sind mit Passivfrequenzweichen ausgestattet, können jedoch für den Betrieb mit einer Naim-Aktivfrequenzweiche und mehreren Verstärkern umgerüstet werden. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von Ihrem Händler oder der zuständigen Vertriebsgesellschaft.

4.1 Kabel und Anschlüsse

Zum Anschließen der Ovator an Naim-Verstärker empfehlen wir Naim-Lautsprecherkabel (manche Naim-Verstärker sollten konstruktionsbedingt nur mit Naim-Lautsprecherkabeln betrieben werden). Beide Kabel sollten gleich lang sein; die Mindestlänge beträgt 3,5 Meter, die Höchstlänge 20 Meter. Wenn ein Lautsprecherkabel aufgrund der Platzierung der Anlage zu lang ist, um gerade verlegt zu werden, rollen Sie es nicht auf, sondern legen Sie es ziehharmonikaartig zusammen.

Das Anschlussterminal der Ovator ist mit den speziell entwickelten Ovator-Lautsprechersteckern kompatibel. Diese bieten die bestmögliche Klangqualität, es können jedoch auch andere 4-mm-Stecker verwendet werden. Ihr Händler kann Lautsprecherkabel mit Ovator-Steckern an einem Ende und für den Verstärker geeigneten Steckern am anderen Ende konfektionieren.

4.2 Anschlusspolung

Achten Sie darauf, dass Sie die Lautsprecher richtig gepolt anschließen, d.h., dass jeweils der Pluspol des Lautsprechers (durch + gekennzeichnet) an den Pluspol des Lautsprecherausgangs am Verstärker und der Minuspol des Lautsprechers (durch - gekennzeichnet) an den Minuspol des Lautsprecherausgangs am Verstärker angeschlossen ist. Abbildung 4.3 zeigt das Anschlussterminal der Ovator.

Hinweis: *Naim-Lautsprecherkabel sind an einer Seite mit einem Grat versehen, um die korrekte Polung zu erleichtern. Der Pluspol von Naim-Lautsprechersteckern ist durch eine Plastiklasche gekennzeichnet.*

4.3 Anschlussterminal

5 Technische Daten

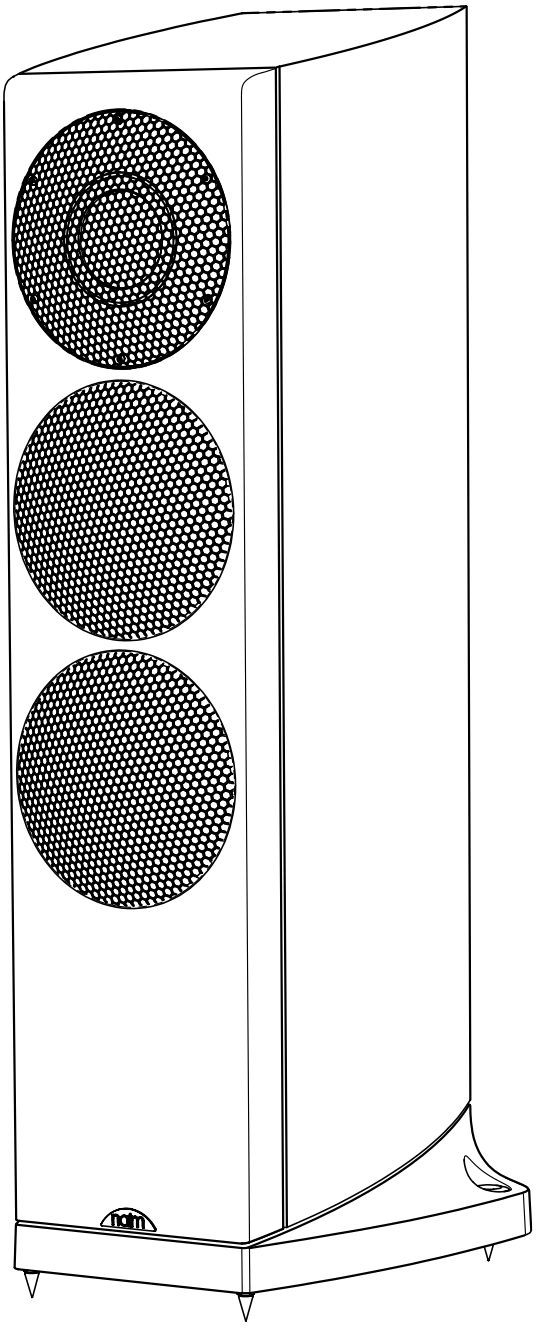
	S-600	S-400
Frequenzgang:	28 Hz bis 35 kHz (im Raum)	36 Hz bis 35 kHz (im Raum)
Wirkungsgrad:	88 dB (bei 2,83 V und 1 m)	88 dB (bei 2,83 V und 1 m)
Nennimpedanz:	4 Ohm (Minimum: 3,2 Ohm)	4 Ohm (Minimum: 3,8 Ohm)
Verstärkerempfehlung:	25 bis 150 W (8 Ohm)	25 bis 130 W (8 Ohm)
Gewicht:	61 kg	31 kg
Abmessungen H x W x D:	1168 x 401 x 434 mm (H x B x T) inkl. Spikes und Abdeckungen	1060 x 330 x 345 mm (H x B x T) inkl. Spikes und Abdeckungen

6 Konformitätserklärung

Hersteller:	Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England, SP1 2LN
Produkt:	Ovator S-600 und S-400
Sicherheit:	EN 60065: Audio-, Video- und ähnliche elektronische Geräte
EMV Störaussendungen:	EN 55013: Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger und verwandte Geräte der Unterhaltungselektronik – Funkstöreigenschaften – Grenzwerte und Messverfahren
EMV Störfestigkeit:	EN 55020: Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger und verwandte Geräte der Unterhaltungselektronik – Störfestigkeitseigenschaften – Grenzwerte und Prüfverfahren
In Übereinstimmung mit EG-Richtlinien:	2006/95/EG (Sicherheit), 2004/108/EG (EMV), 2002/95/EG (RoHS), 2002/96/EG (WEEE)

naim

world class sound...



MANUEL DE RÉFÉRENCE
ENCEINTE OVATOR S-600

ENGLISH, DEUTSCH, **FRANÇAIS**, ITALIANO,
ESPAÑOL, NEDERLANDS, 中文

OVATOR S-600 & S-400 – Français

Introduction et déballage

Les Ovators S-600 et S-400 sont des enceintes acoustiques de très haute performance qui récompenseront largement les efforts que vous consacrerez à leur installation. Il est important de lire ce manuel avant de déballer complètement et d'installer vos Ovators. Le manuel commence par des instructions de déballage. Les Ovators sont très lourds et pour éviter de les endommager ou de vous blesser, vous devez suivre ces instructions avec attention. Le déballage et l'installation des enceintes Ovator nécessitent deux personnes et ne devraient pas être tentés seul.

1 Déballage du S-600

Il est important que les enceintes Ovator soient déballées comme il est décrit dans les paragraphes et les illustrations suivants.

Elles doivent être déballées dans la pièce dans laquelle elles vont être utilisées et à proximité de l'endroit où elles seront susceptibles d'être installées.

Après avoir retiré ce manuel, veuillez procéder au déballage de chaque Ovator en suivant les étapes ci-dessous:

1.1 Couchez le carton sur le dos et tirez l'embout coulissant à la base de l'enceinte. L'enceinte est munie de chariots à roulettes avant et arrière fixés sur son socle. Une vis de transport retient chacun d'eux. Ne les retirez pas à ce stade.

1.2 En utilisant l'intercalaire en mousse placé dans le carton comme une cale, poussez l'enceinte vers l'extrémité de la boîte de sorte que les roulettes touchent le carton.

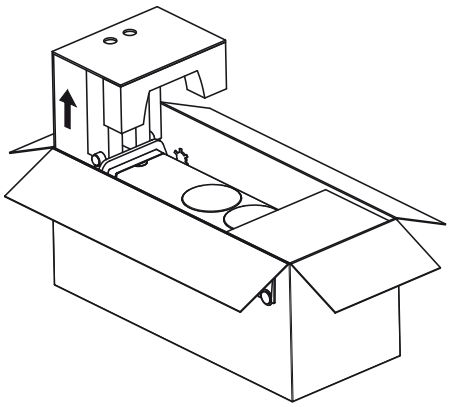
1.3 Soulevez prudemment le carton en position verticale en utilisant les poignées sur les côtés. L'Ovator est lourd – Ayez recours à une technique de levage appropriée et sans danger.

1.4 Faîtes rouler l'enceinte hors du carton, enlevez les emballages restants et amenez l'enceinte sur ses roulettes jusqu'à l'emplacement où elle sera susceptible d'être installée. Poussez l'enceinte à partir d'un point situé vers son milieu ou plus bas.

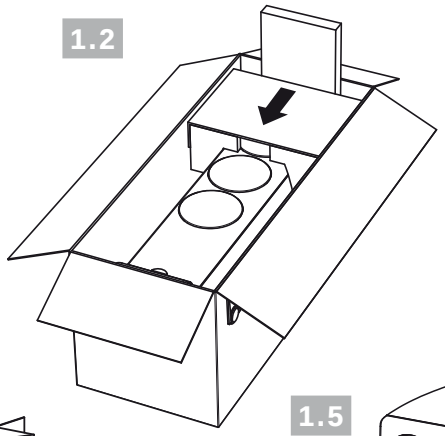
1.5 Retirez les chariots à roulettes, un à la fois. Dévissez les deux vis de transport puis inclinez l'enceinte vers l'arrière, en vous aidant de votre pied pour la stabiliser et retirez le chariot avant quand l'enceinte est dégagée. Abaissez l'enceinte sur ses pointes de découplage avant et inclinez l'enceinte vers l'avant pour retirer le chariot arrière. Quand vous retirez les chariots, veillez à ce que les pointes de découplage de l'Ovator ne causent pas de dommage ou de blessure.

Note: *Gardez tous les emballages, y compris les vis de transport et les intercalaires. Les vis de transport doivent être replacées si les enceintes doivent être remballées et expédiées. Serrez les vis suffisamment pour restreindre le système de suspension.*

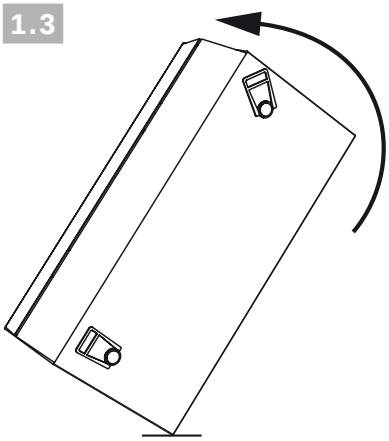
1.1



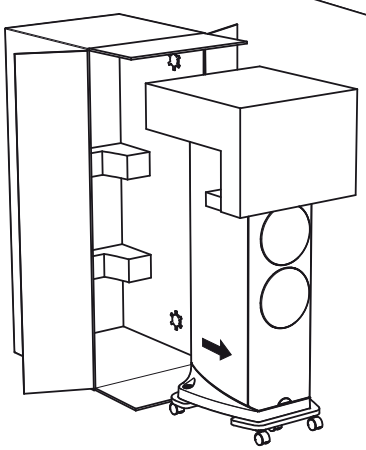
1.2



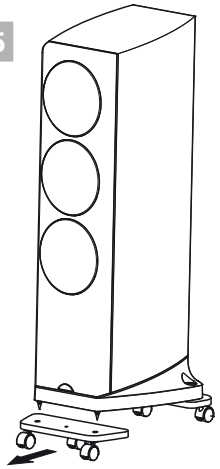
1.3



1.4



1.5



2 Déballage du S-400

Il est important que les enceintes Ovator soient déballées comme il est décrit dans les paragraphes et les illustrations suivants.

Elles doivent être déballées dans la pièce dans laquelle elles vont être utilisées et à proximité de l'endroit où elles seront susceptibles d'être installées.

Après avoir retiré ce manuel, veuillez procéder au déballage de chaque Ovator en suivant les étapes ci-dessous:

2.1 Le carton doit être allongé sur le dos, les rabats extérieurs et intérieurs ouverts.

2.2 Retirez les clips latéraux et les poignées en plastique du carton, puis enlevez l'enveloppe externe et l'emballage interne, en laissant l'Ovator allongé sur son plateau.

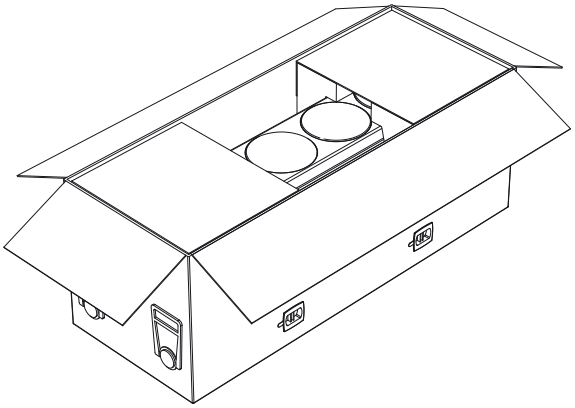
2.3 Poussez doucement l'Ovator le long du plateau jusqu'à ce que ses pointes de découplage touchent le carton.

2.4 Relevez soigneusement le plateau. L'Ovator est lourd – Ayez recours à une technique de levage appropriée et sans danger. Faîtes attention à ne pas déséquilibrer l'enceinte et la faire tomber en avant.

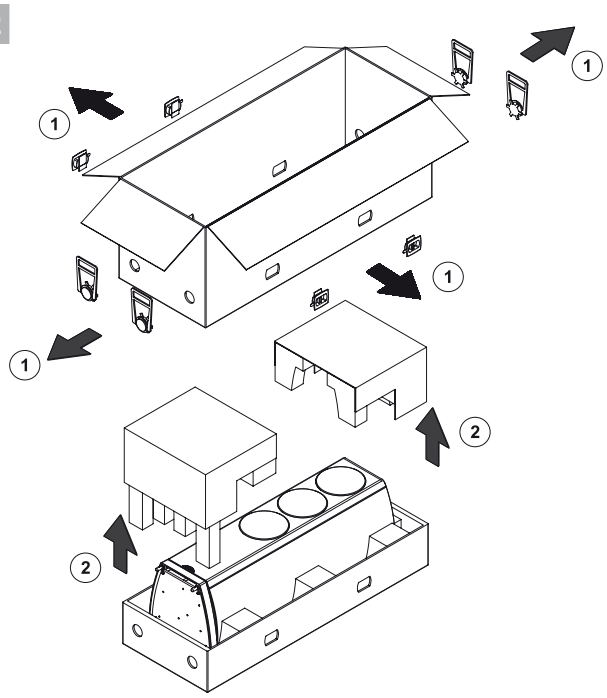
2.5 L'Ovator peut maintenant être manœuvré hors du plateau et mis en position. Une fois que l'Ovator est en position, les capuchons de protection en plastique recouvrant ses pointes de découplage peuvent être retirés.

Note: *Gardez tous les emballages pour pouvoir les réutiliser si vos Ovators doivent être remballés et expédiés.*

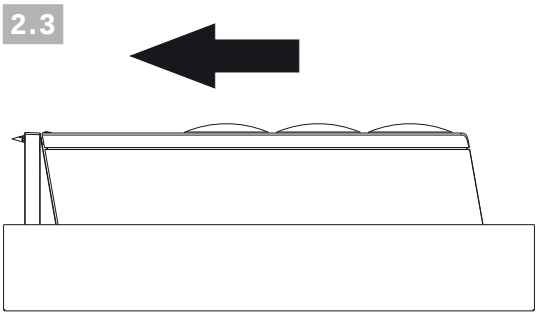
2.1



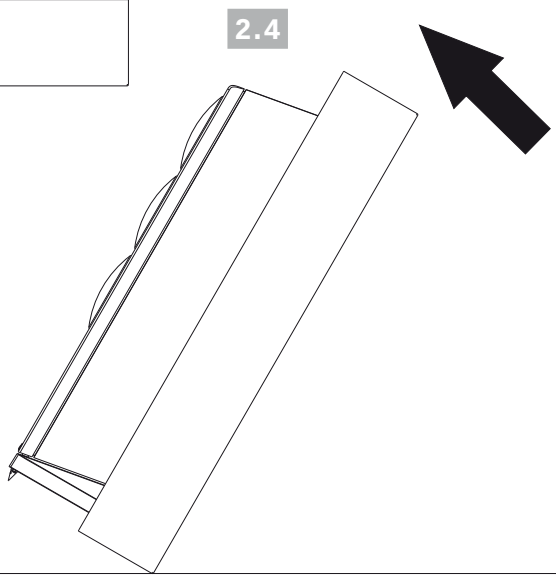
2.2



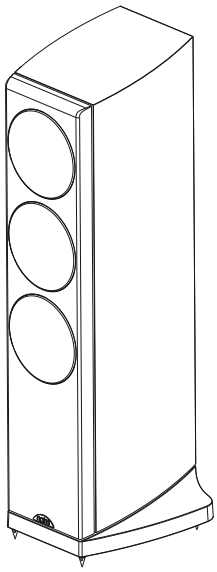
2.3



2.4



2.5



3 Installation

Une fois les enceintes Ovator parfaitement déballées, elles peuvent être manœuvrées vers leurs positions de fonctionnement initiales. Prenez garde, lors de leur manœuvre, à ce que leurs pointes de découplage ne causent pas de dommages ou de blessures. Le BMR du S-600 comporte des vis de transport. Ne les retirez pas avant d'avoir installé les enceintes dans leurs positions finales. Le S-400 n'a pas de vis de transport.

Des directives concernant le positionnement sont fournies dans la section suivante mais vous devez être prêt à ajuster leur positionnement pendant leur période de rodage et au fur et à mesure qu'elles vous deviennent plus familières.

Les Ovators ne sont pas protégés magnétiquement et doivent être maintenus à l'écart des écrans à tube cathodique et d'autres objets magnétiquement sensibles.

3.1 Positionnement

Les performances de toute enceinte seront influencées par la pièce et la position dans lesquelles elle se trouve. Même de petits changements de la position de l'enceinte peuvent influencer de manière significative le son. Les changements dans le contenu de la pièce, l'introduction d'un meuble imposant par exemple, peuvent également avoir un effet.

Les paragraphes qui suivent ne constituent qu'un guide général du positionnement de l'Ovator. Chaque pièce d'écoute est différente et il se peut que vous trouviez une autre solution de positionnement qui fonctionne mieux dans la vôtre.

En général, essayez de choisir un site dans lequel les enceintes pourront être espacées d'une distance de 2,0 à 4,0 mètres, éloignées des coins de la pièce et où chacune d'elle est à une distance de 0,25 à 1,0 mètre d'un mur plein arrière. La distance entre les enceintes et le mur arrière est l'aspect du positionnement le plus susceptible de nécessiter des ajustements pendant la période de rodage et au fur et à mesure que vous vous familiarisez avec leurs performances dans votre pièce.

Si l'Ovator est rapproché du mur arrière, les éléments basse fréquence de la musique deviendront plus proéminents. Cela peut cependant se produire au détriment de la clarté et du rythme des graves.

Note: *Il n'est pas nécessaire d'orienter l'Ovator vers l'intérieur en direction de la position d'écoute, mais cela pourrait être un réglage de précision utile.*

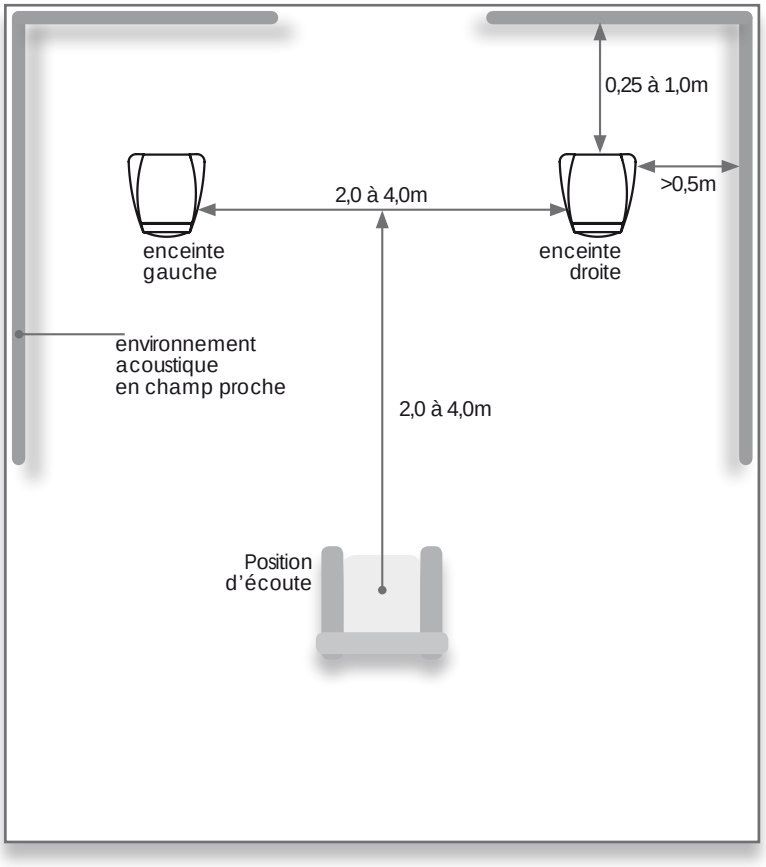
La principale position d'écoute doit être au centre entre les enceintes, à une distance d'elles environ égale à celle qui sépare les enceintes elles-mêmes.

Essayez de positionner chaque Ovator dans un environnement acoustique de champ proche similaire et comportant des caractéristiques acoustiques similaires le long des murs latéraux en direction de la position d'écoute.

Note: *Différents environnements et caractéristiques acoustiques de champ proche seront créés, par exemple, par des rideaux lourds et des fenêtres en verre, ou un mur en placoplâtre avec ou sans bibliothèque.*

Le diagramme 3.2 illustre les directives de positionnement décrites ci-dessus.

3.2 Agencement de la pièce



3.3 Utilisation de pointes de découplage

L'Ovator est équipé de pointes de découplage pour définir son interface mécanique avec la structure de la pièce d'écoute. Les pointes de découplage doivent être ajustées pour veiller à ce que les enceintes soient en position verticale et stable. Utilisez la longueur de pointe minimale requise pour retenir l'écrou de verrouillage juste au-dessus de la moquette.

Note: *Si les enceintes Ovator sont installées sur un sol sans moquette, les pointes de découplage doivent être utilisées en conjonction avec des Protecteurs de Sol Naim et réglées de sorte que le bout de la pointe de découplage dépasse juste l'écrou de verrouillage. Votre distributeur ou revendeur Naim devrait pouvoir vous fournir les protecteurs de sol.*

3.3.1 Réglage des pointes de découplage du S-600

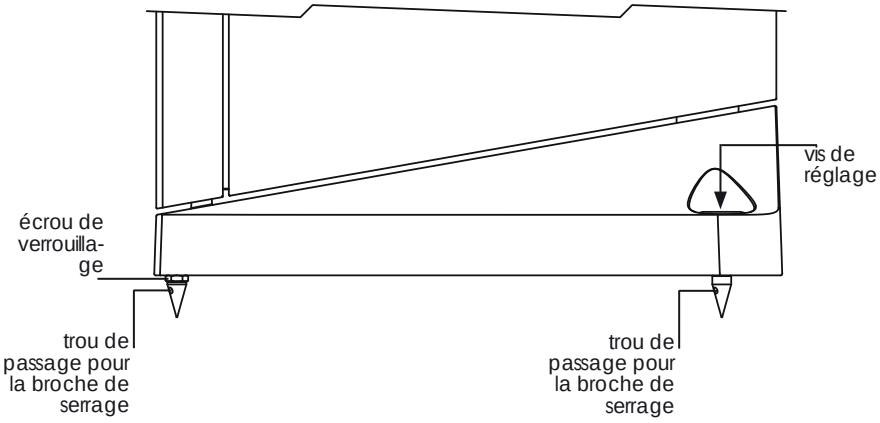
Les quatre pointes de découplage sont réglables, mais l'ajustement des pointes arrières du S-600 est plus facile grâce à l'accès par le haut rendu possible par la conception de son socle. Pour régler une des pointes arrières du S-600, retirez d'abord la vis de serrage avec la clé hexagonale 4mm fournie. Ensuite, insérez la clé hexagonale par le haut et tournez la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour allonger la pointe de découplage et dans le sens contraire pour la raccourcir. Si nécessaire, pour empêcher la pointe de découplage de tourner quand vous resserrez la vis de serrage, insérez la broche de serrage fournie dans le trou de passage de la pointe. Le diagramme 3.4 illustre le réglage des pointes de découplage arrières du S-600.

Suivant l'épaisseur de la moquette et le réglage préalable de ses pointes arrières, il se peut que les pointes de découplage avant du S-600 n'aient pas besoin d'être ajustées. Si un ajustement s'avère cependant nécessaire, desserrez l'écrou de verrouillage au moyen d'une clé 13mm et tournez la pointe autant qu'il est nécessaire en insérant la broche de serrage fournie dans le trou de passage de la pointe. Resserrez l'écrou quand le réglage est terminé. Le diagramme 3.4 illustre le réglage des pointes de découplage avant.

3.3.2 Réglage des pointes de découplage du S-400

Pour ajuster une pointe de découplage du S-400, desserrez d'abord son écrou de verrouillage en utilisant une clé 13mm. Tournez la pointe dans le sens approprié en insérant la broche de serrage fournie dans son trou de passage. Resserrez l'écrou quand le réglage est terminé. Le Diagramme 3.4, illustrant les pointes de découplage avant du S-600, illustre également les pointes de découplage du S-400.

3.4 Réglage des pointes de découplage



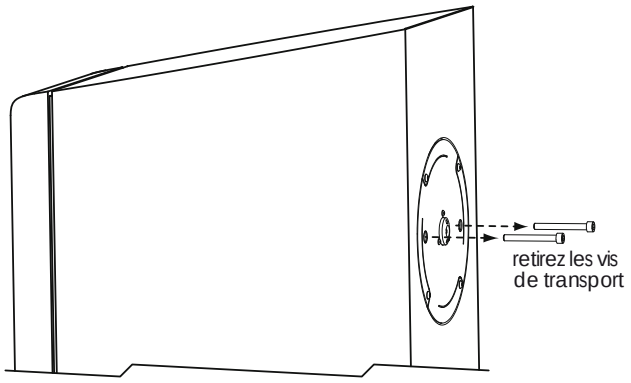
3.5 Vis de transport du BMR du S-600

Le module BMR (Balanced Mode Radiator) de l'Ovator S-600 est équipé d'un système de suspension à double ressort à lames. Le système de suspension est retenu pendant l'expédition par deux vis de transport qui doivent être retirées avant utilisation. Les vis de transport sont situées sur le panneau arrière de l'enceinte directement derrière le BMR.

Utilisez la clé hexagonale 5mm fournie pour dévisser les vis de transport. Retirez les vis et gardez-les dans un endroit sûr. Le Diagramme 3.6 illustre le retrait des vis de transport.

Note: *Les vis de transport doivent être replacées si les enceintes doivent être remballées et expédiées. Serrez les vis suffisamment pour retenir le système de suspension.*

3.6 Retrait des vis de transport



OVATOR S-600 & S-400 – Français

4 Connexion

Les Ovators comportent un filtre passif mais ils peuvent être convertis en systèmes actifs en utilisant le filtre actif et les amplificateurs multiples Naim appropriés. Contactez votre revendeur ou distributeur local pour plus d'information.

4.1 Câbles et connecteurs

Si vos Ovators doivent être utilisés avec une amplification Naim, le câble d'enceinte Naim produira les meilleurs résultats et est même nécessaire avec certains amplificateurs. Les longueurs de câble pour les deux enceintes doivent être égales et mesurer entre 3,5 et 20 mètres. Si la position d'une enceinte par rapport à l'amplificateur vous laisse un excédent de câble, n'enroulez pas l'excédent, mais disposez-le en va-et-vient entre l'amplificateur et l'enceinte.

Les bornes de connexion de l'Ovator sont prévues pour accepter le connecteur d'enceinte Ovator qui a été spécialement conçu. Ce connecteur a été conçu pour fournir la meilleure performance possible. D'autres fiches 4mm peuvent être utilisées mais leurs résultats seront imprévisibles. Votre revendeur pourra vous fournir des câbles d'enceinte qui se terminent à une extrémité par le connecteur Ovator et à l'autre extrémité, par le connecteur qui convient à l'amplificateur pilote.

4.2 Polarité de connexion

Il est important que les Ovators soient connectés selon la polarité correcte. Veillez à ce que la borne positive de chaque enceinte (marquée +) soit connectée à une borne de sortie positive de l'amplificateur et que la borne négative de chaque enceinte (marquée -) soit connectée à la borne de sortie négative de l'amplificateur. Le Diagramme 4.3 illustre le panneau de connexion de l'Ovator.

Note : *Une nervure parcourt un côté du câble d'enceinte Naim pour aider à identifier la polarité. Le côté positif des fiches d'enceinte Naim est marqué par une petite protubérance qui permet de l'identifier.*

4.3 Panneau de connexion de l'Ovator

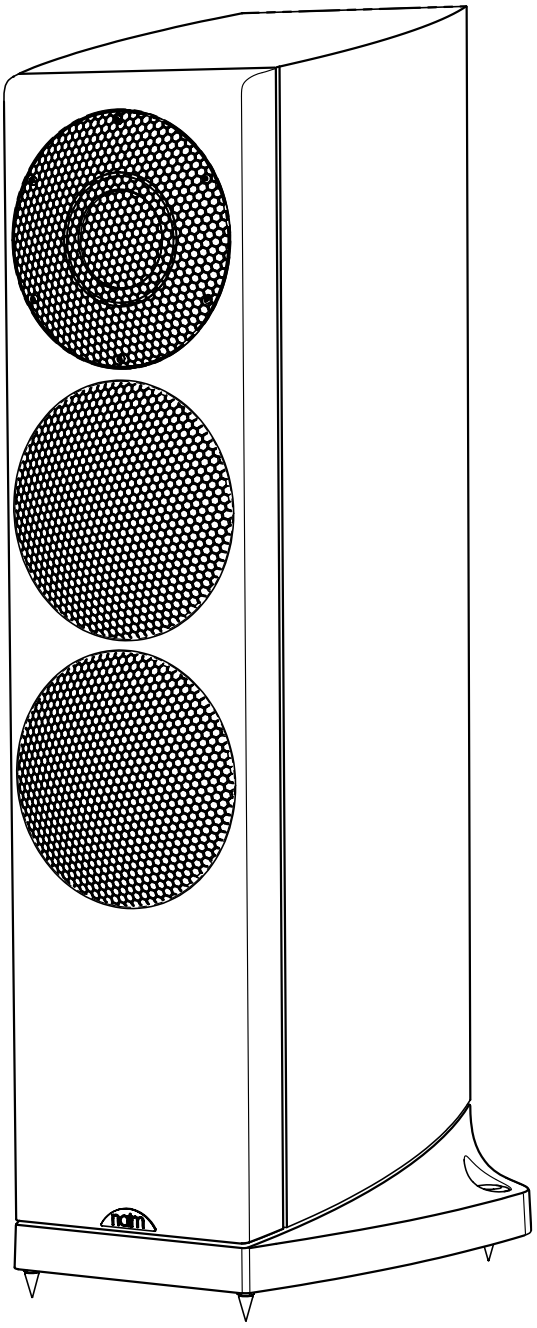
5 Spécifications

	S-600	S-400
Réponse en fréquence:	28 Hz – 35 kHz (dans la pièce)	36 Hz – 35 kHz (dans la pièce)
Sensibilité:	88 dB @ 1m pour 2,83 V en entrée	88 dB @ 1m pour 2,83 V en entrée
Impédance nominale:	4 Ohms (min. 3,2 Ohms)	4 Ohms (min. 3,8 Ohms)
Amplificateur de puissance suggéré:	25 – 150 W (8 Ohms)	25 – 130 W (8 Ohms)
Poids:	61 kg	31 kg
Dimensions H x L x P:	1168mm x 401mm x 434mm (pointes de découplage et grilles incluses)	1060mm x 330mm x 345mm (pointes de découplage et grilles incluses)

6 Conformité aux normes appropriées

Fabricant :	Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England, SP1 2LN
Produit :	Ovator S-600 et S-400
Sécurité :	EN 60065 - Appareils audio, vidéo et appareils - électroniques analogues.
Emissions CEM :	EN 55013 - Récepteurs de diffusion radio et télévision et appareils annexes - Caractéristiques des perturbations radio - Limites et méthodes de mesure.
Immunité CEM :	EN 55020 - Récepteurs de diffusion radio et télévision et appareils annexes - Caractéristiques d'immunité - Limites et méthodes de mesure.
En accord avec les directives Européennes :	2006/95/EC - Sécurité, 2004/108/EC - EMC, 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (DEEE)

world class sound...



MANUALE DELL'UTENTE
DIFFUSORI OVATOR S-600

ENGLISH, DEUTSCH, FRANÇAIS, **ITALIANO**,
ESPAÑOL, NEDERLANDS, 中文

OVATOR S-600 & S-400 – Italiano

Introduzione e disimballaggio

Le Ovator S-600 e S-400 sono diffusori ad elevate prestazioni che vi ripagheranno degli sforzi fatti per la loro installazione. Prima di disimballare e installare i diffusori, è importante leggere con attenzione il presente manuale. Il manuale inizia con le istruzioni per il disimballaggio. I diffusori Ovator sono molto pesanti e per ridurre al minimo il rischio di danni al prodotto o di lesioni personali è necessario seguire con estrema attenzione le presenti istruzioni. Per disimballare e installare i diffusori Ovator sono necessarie due persone; non cercate quindi di farlo da soli.

1 Disimballaggio delle S-600

È importante che i diffusori Ovator siano disimballati come descritto nei seguenti paragrafi ed illustrazioni.

Devono essere disimballati nella stanza in cui verranno utilizzati e vicino alla probabile posizione di installazione definitiva.

Dopo aver letto il presente manuale, procedete al disimballaggio di ciascun Ovator effettuando le seguenti operazioni:

1.1 Con il cartone appoggiato sulla parte posteriore, estraete il fondo alla base del diffusore. Il diffusore è dotato di ruote orientabili anteriori e posteriori, fissate alla base. I carrelli delle ruote sono tenuti fermi da una vite di fissaggio. Non rimuovete queste viti adesso.

1.2 Utilizzando l'inserto in gommapiuma presente nel cartone come spessore, spingete il diffusore alla fine del cartone in modo che le ruote orientabili tocchino il cartone.

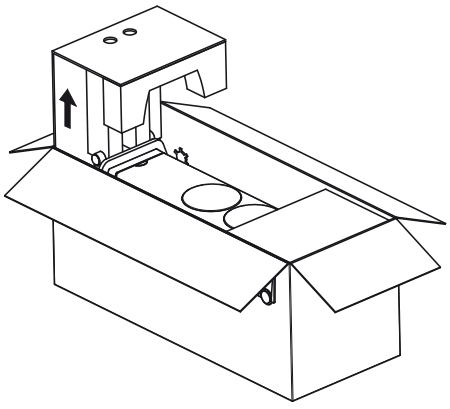
1.3 Sollevate con attenzione il cartone utilizzando le maniglie laterali. L'Ovator è pesante: utilizzate un'appropriata tecnica di sollevamento.

1.4 Fate scivolare il diffusore fuori dal cartone sulle rotelline, togliete l'imballo rimanente e sistemate il diffusore nella probabile posizione di installazione. Spingete il diffusore agendo nel mezzo o poco più sotto.

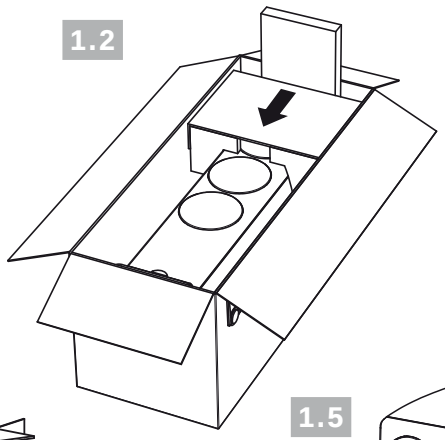
1.5 Togliete le rotelline una alla volta. Svitate entrambe le viti di bloccaggio ed inclinate il diffusore all'indietro, utilizzando il piede per stabilizzarlo; togliete quindi le ruote anteriori. Adagiate il diffusore sulle punte da pavimento anteriori e inclinatelo in avanti per togliere le ruote posteriori. Quando si rimuovono i carrelli delle ruote, verificate che le punte da pavimento dell'Ovator non causino danni o ferite.

Nota: *Conservate tutti gli imballi, comprese le viti di bloccaggio e i distanziatori. Le viti di bloccaggio devono essere rimesse in posizione se i diffusori devono essere imballati di nuovo e spediti. Stringete le viti in modo che il sistema a sospensione sia ben fissato.*

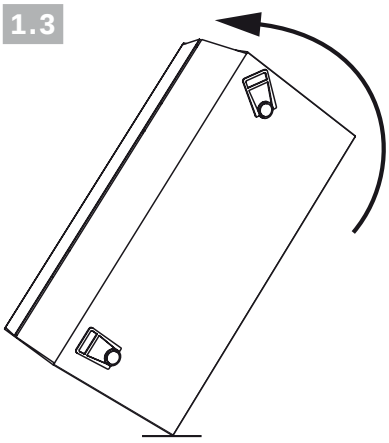
1.1



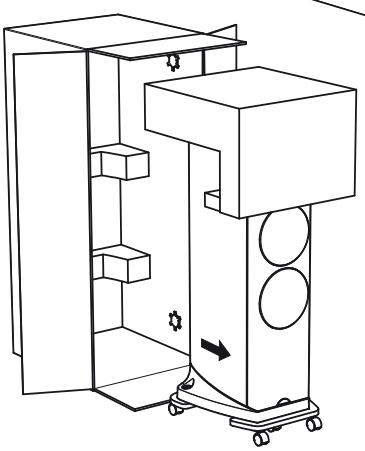
1.2



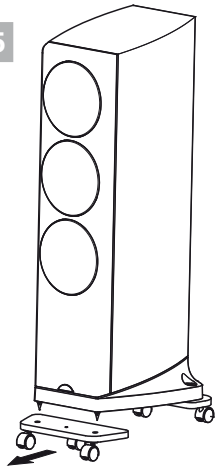
1.3



1.4



1.5



2 Disimballaggio delle S-400

È importante che i diffusori Ovator siano disimballati come descritto nei seguenti paragrafi ed illustrazioni.

Devono essere disimballati nella stanza in cui verranno utilizzati e vicino alla probabile posizione di installazione definitiva.

Dopo aver letto il presente manuale, procedete al disimballaggio di ciascun Ovator effettuando le seguenti operazioni:

2.1 Il cartone deve essere appoggiato sul lato posteriore con le alette laterali e terminali aperte.

2.2 Togliete le clip laterali e le maniglie in plastica dal cartone, sollevate la parte esterna e l'imballo interno. Il diffusore viene lasciato nel cartone.

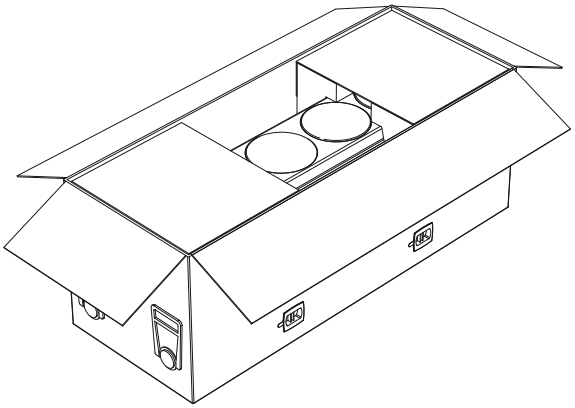
2.3 Spingere con delicatezza il diffusore lungo il cartone in modo che le punte da pavimento tocchino la parte inferiore dello stesso.

2.4 Sollevate con attenzione il cartone verso l'alto. L'Ovator è pesante: utilizzate un'appropriata tecnica di sollevamento. Fate attenzione a non sbilanciare il diffusore e non farlo cadere.

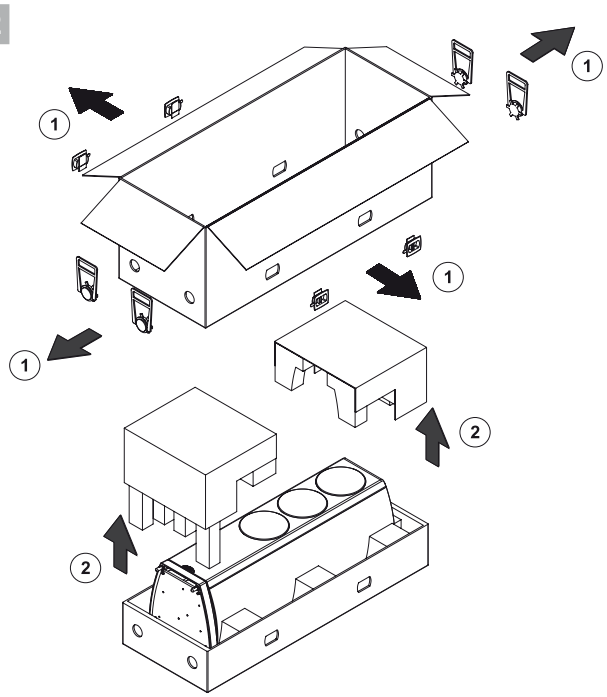
2.5 L'Ovator può essere tolto dal cartone e sistemato nella sua posizione definitiva. Dopo aver posizionato l'Ovator, è possibile togliere anche i tappini di protezione in plastica che si trovano sulle punte da pavimento.

Nota: *Conservate tutti gli imballi, nel caso in cui sia necessario imballare di nuovo il prodotto per spedirlo.*

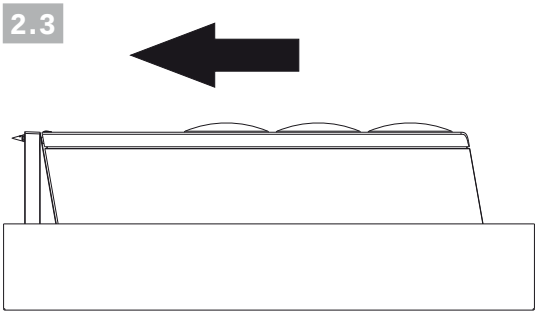
2.1



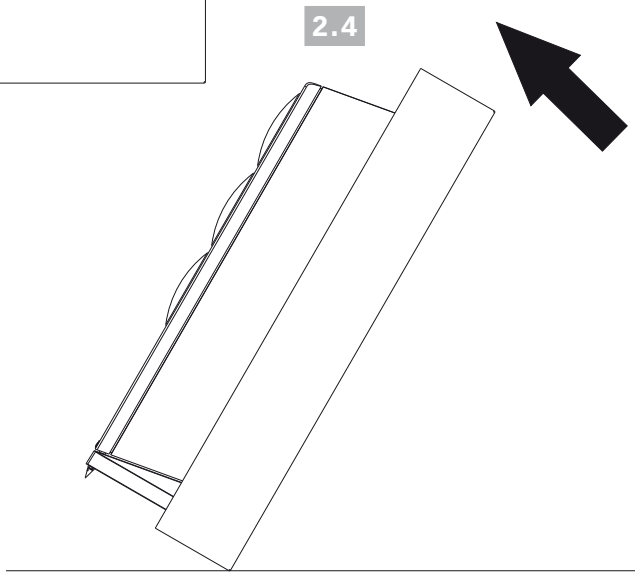
2.2



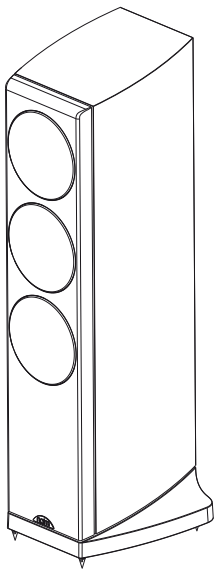
2.3



2.4



2.5



3 Installazione

Dopo aver completamente disimballato i diffusori Ovator, questi possono essere spostati nella posizione di funzionamento iniziale. Al momento dello spostamento, verificate che le punte da pavimento non causino danni o ferite. Le S-600 hanno le viti di bloccaggio del BMR. Queste non devono essere rimosse fino a che i diffusori non sono stati sistemati nella posizione finale. Le S-400 non hanno viti di bloccaggio.

Il seguente paragrafo contiene alcune indicazioni di massima, ma è comunque possibile che si renda necessario effettuare degli aggiustamenti alla posizione quando i diffusori vengono "rodati" e avrete imparato a conoscerli meglio.

I diffusori Ovator non sono schermati magneticamente e devono quindi essere tenuti lontani da schermi CRT e da altri oggetti sensibili al magnetismo.

3.1 Posizionamento

Le prestazioni di qualunque diffusore sono influenzate dalla stanza e dalla posizione in cui vengono sistemati. Anche piccoli cambiamenti della posizione del diffusore possono influenzare in modo significativo il suono. Allo stesso modo influiscono i cambiamenti nell'arredo della stanza come, ad esempio, l'introduzione di mobili particolarmente voluminosi.

I paragrafi seguenti forniscono alcune linee guida sul posizionamento dell'Ovator. Ogni stanza di ascolto è diversa: tocca a voi trovare le soluzioni di posizionamento che meglio si adattano alla vostra.

In generale, cercate di fare in modo che i diffusori Ovator siano distanti tra di loro da 2 a 4 metri, lontani dagli angoli della stanza e sistemati tra 0,25 e 1 m dalla parete posteriore. La distanza tra i diffusori e la parete posteriore è l'elemento più soggetto ad eventuali aggiustamenti quando i diffusori vengono "rodati" e avrete imparato a conoscerli meglio.

Se l'Ovator viene sistemato più vicino alla parete di fondo, la gamma bassa sarà preminente. Ciò può andare a scapito della chiarezza e della scansione in gamma bassa.

Nota: *Non è necessario orientare gli Ovator verso l'interno della posizione di ascolto; questo accorgimento tuttavia può rivelarsi utile per l'accordatura finale.*

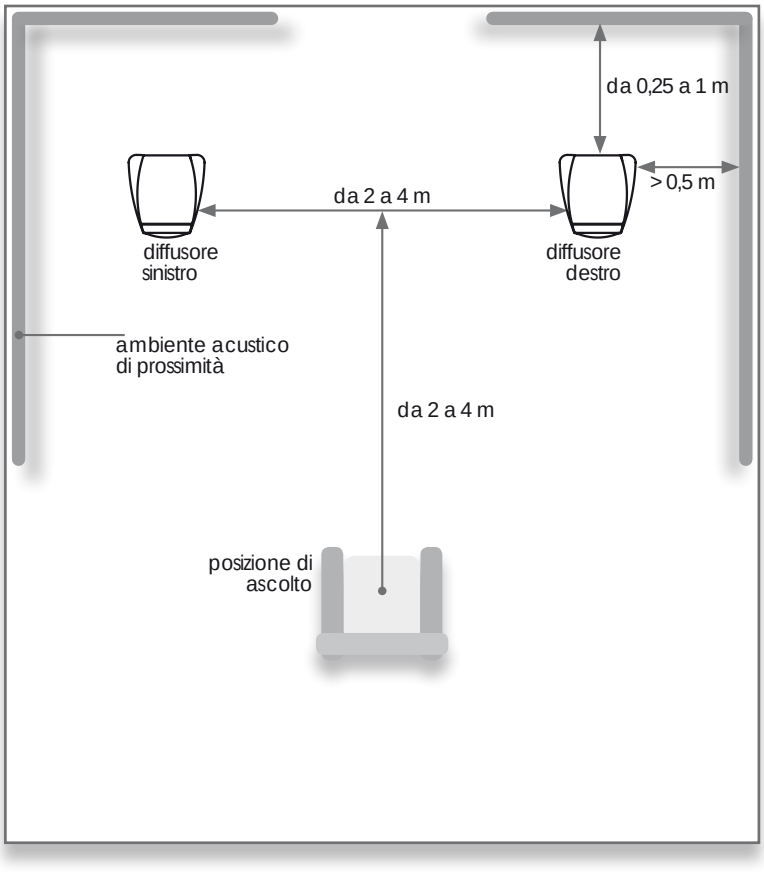
La migliore posizione di ascolto sarà quella centrale rispetto ai diffusori, a una distanza dagli stessi pari approssimativamente alla distanza tra i diffusori.

Cercate di posizionare ciascun Ovator all'interno di un ambiente acustico di prossimità con caratteristiche di sonorità simili lungo le pareti laterali della stanza e verso la posizione di ascolto.

Nota: *Ambienti acustici di prossimità con caratteristiche diverse possono crearsi per esempio a causa di tendaggi pesanti e finestre o di pareti in cartongesso con o senza librerie.*

La figura 3.2 illustra le linee guida di posizionamento descritte sopra.

3.2 Disposizione nella stanza



3.3 Uso delle punte da pavimento

Le Ovator sono munite di punte da pavimento che fungono da interfaccia meccanica con la stanza di ascolto. Le punte da pavimento devono essere regolate in modo da assicurare che i diffusori siano verticali e non ondeggino. Utilizzate la lunghezza minima necessaria delle punte in modo che il dado di fissaggio sia appena sopra il tappeto.

Nota: *Se i diffusori Ovator devono essere installati su un pavimento senza tappeto, le punte da pavimento devono essere usate insieme alle protezioni per pavimento Naim e regolate in modo che l'estremità della punta sporga appena dal dado di fissaggio. Il vostro rivenditore o distributore Naim potrà fornirvi le protezioni per pavimento.*

3.3.1 Regolazione delle punte da pavimento delle S-600

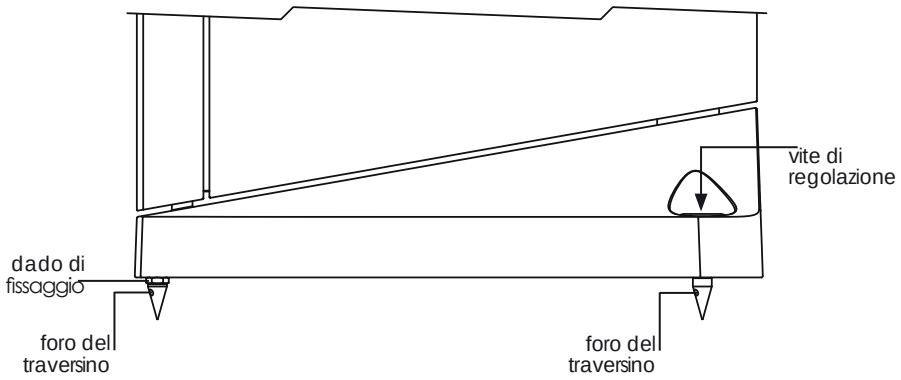
Tutte le quattro punte da pavimento sono regolabili, ma la sistemazione delle punte posteriori delle S-600 è più facile grazie all'accesso superiore assicurato dalla progettazione della base. Per regolare le punte da pavimento delle S-600 rimuovere dapprima il set di viti di bloccaggio con la brugola da 4 mm fornita. Inserite poi la brugola dall'alto per ruotare la vite di regolazione in senso orario ed allungare la punta da pavimento e in senso antiorario per accorciare la punta da pavimento. Se necessario, per evitare che la punta da pavimento giri quando stringete il set di viti, inserite il traversino fornito nel foro della punta stessa. La figura 3. 4 illustra la regolazione della punta posteriore delle S-600.

A seconda dello spessore del tappeto e prima di regolare le punte posteriori, è possibile che le punte anteriori delle S-600 non abbiano bisogno di alcuna regolazione. Se tuttavia è necessario regolarle, allentate il dado di fissaggio utilizzando la chiave inglese da 13 mm fornita e girate le punte da pavimento in modo adeguato utilizzando il traversino inserito nel foro della punta. Stringete di nuovo il dado quando la regolazione è completa. La figura 3.4 illustra la regolazione della punta anteriore.

3.3.2 Regolazione delle punte da pavimento delle S-400

Per regolare le punte da pavimento delle S-400, allentate il dado di fissaggio con una chiave inglese. Regolate la punta da pavimento inserendo il traversino fornito nel foro della punta stessa. Stringete di nuovo il dado quando la regolazione è completa. La punta da pavimento anteriore delle S-600 illustrata nella figura 3.4 è uguale a quella delle S-400.

3.4 Regolazione delle punte da pavimento



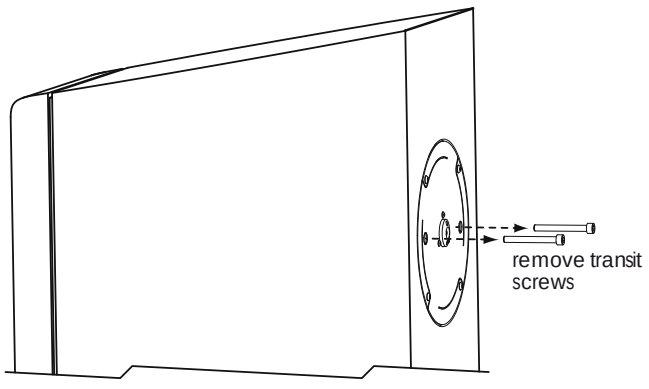
3.5 Viti di bloccaggio BMR delle S-600

Il modulo BMR (Balanced Mode Radiator) delle Ovator è munito di un doppio sistema di sospensione con molla a balestra. Il sistema di sospensione è tenuto fermo, durante il trasporto, da due viti di bloccaggio che devono essere tolte prima dell'uso. Le viti di bloccaggio si trovano sul lato posteriore del diffusore, proprio dietro al BMR.

Utilizzate la chiave a brugola da 5 mm fornita per togliere queste viti. Togliete le viti e conservatele in un luogo sicuro. La figura 3.6 mostra la rimozione delle viti di bloccaggio.

Nota: *Le viti di bloccaggio devono essere rimesse in posizione se i diffusori devono essere imballati di nuovo e spediti. Stringete le viti in modo che il sistema a sospensione sia ben fissato.*

3.6 Rimozione delle viti di bloccaggio delle S-600



OVATOR S-600 & S-400 – Italiano

4 Connessioni

I diffusori Ovator comprendono un crossover passivo, ma possono essere convertiti in sistemi attivi utilizzando il crossover Naim appropriato e amplificatori multipli. Per maggiori informazioni, contattate il rivenditore o il distributore locale.

4.1 Cavi e connettori

Se le Ovator vengono usate con un'amplificazione Naim, l'apposito cavo Naim darà i migliori risultati ed è comunque necessario con alcuni amplificatori. Le lunghezze dei cavi che arrivano a entrambi i diffusori devono essere uguali e comprese tra 3,5 e 20 metri. Se la posizione di un diffusore rispetto all'amplificatore fa sì che vi sia del cavo in più, questo non deve essere avvolto, ma disposto avanti e indietro tra l'amplificatore e il diffusore.

I terminali di connessione delle Ovator sono progettati per accettare lo specifico connettore del diffusore Ovator. Questo connettore è realizzato per fornire le migliori prestazioni possibili. Possono essere usate altre prese da 4 mm, ma senza garanzie di risultato. Il vostro rivenditore è in grado di fornirvi dei cavi per diffusori terminati da un lato con il connettore Ovator e dall'altro con un connettore adeguato all'amplificatore.

4.2 Polarità di connessione

È importante che i diffusori Ovator siano collegati con la polarità corretta. Assicuratevi che il terminale positivo sul diffusore (con il segno +) sia collegato all'uscita positiva sull'amplificatore e che il terminale negativo (con il segno -) sia collegato all'uscita negativa sull'amplificatore. La figura 4.3 riporta il pannello di collegamento delle Ovator.

Nota: *Il cavo del diffusore Naim ha una nervatura lungo un lato che serve per identificare la polarità. Il lato positivo delle spine del diffusore Ovator ha una piccola protusione che serve per l'identificazione.*

4.3 Pannello di collegamento delle Ovator

5 Specifiche tecniche

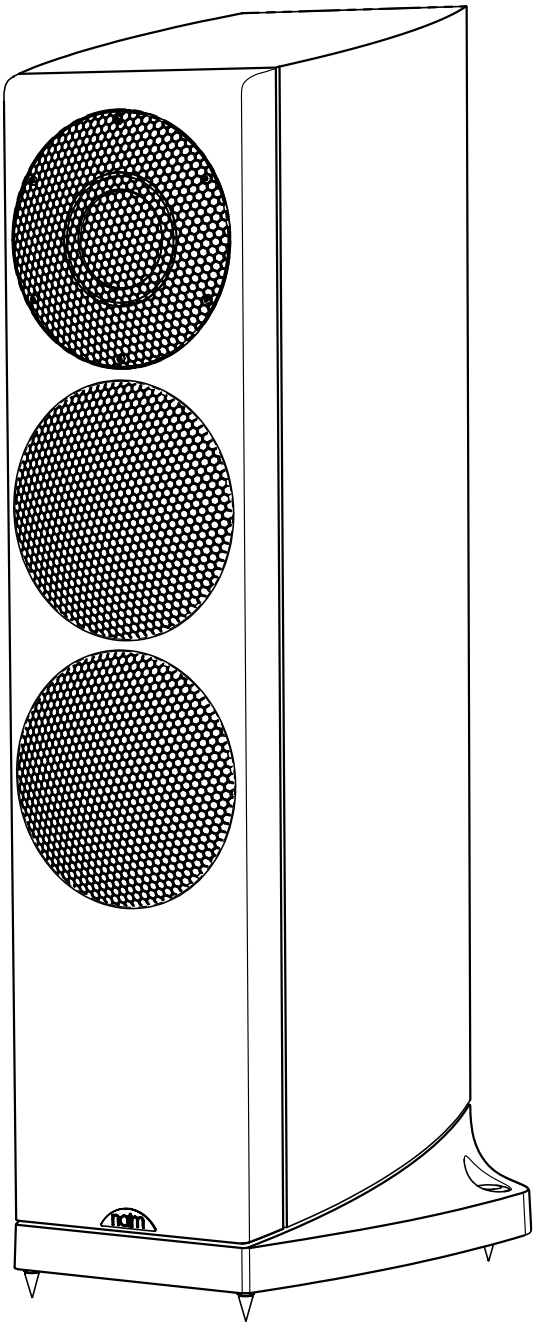
	S-600	S-400
Risposta in frequenza:	28 Hz – 35 kHz (in ambiente)	28 Hz – 35 kHz (in ambiente)
Sensibilità:	88 dB a 1 m con 2,83 V in ingresso	88 dB a 1 m con 2,83 V in ingresso
Impedenza nominale:	4 Ohm (impedenza minima 3,2 Ohm)	4 Ohm (impedenza minima 3,8 Ohm)
Potenza consigliata dell'amplificatore finale:	25-150 W (riferito a 8 Ohm)	25 - 130 W (riferito a 8 Ohm)
Peso:	61 kg	31 kg
Dimensioni (H x L x P):	1168mm x 401mm x 434mm (comprese le punte da pavimento e le griglie)	1060mm x 330mm x 345mm (comprese le punte da pavimento e le griglie)

6 Conformità alle norme vigenti

Produttore:	Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England, SP1 2LN
Prodotto:	Diffusori Ovator S-600 e S-400
Sicurezza:	EN 60065 – Apparecchi audio, video e apparecchi elettronici similari.
Emissioni EMC:	EN 55013 – Radiodisturbi provocati dai ricevitori radiofonici e televisivi e dagli apparecchi associati - Limiti e metodi di misura.
Immunità EMC:	EN 55020 - Limiti e metodi di misura per l'immunità ai radiodisturbi dei ricevitori e apparecchi associati.
Conforme alle direttive europee:	2006/95/CE - Sicurezza, 2004/108/CE - EMC, 2002/95/CE – (RoHS), 2002/96/CE – (WEEE)

naim

world class sound...



MANUAL DE REFERENCIA
ALTAVOCES OVATOR S-600 Y S-400

ENGLISH, DEUTSCH, FRANÇAIS, ITALIANO,
ESPAÑOL, NEDERLANDS, 中文

OVATOR S-600 Y S-400 – Español

Introducción y desembalaje

El Ovator S-600 y el S-400 son altavoces de muy altas prestaciones que compensan el esfuerzo dedicado a la instalación. Es importante que lea este manual antes de desembalar completamente e instalar sus Ovator. El manual empieza con las instrucciones de desembalaje. Los Ovator pesan muchísimo, y para minimizar el riesgo de daños o lesiones personales debería seguir estas instrucciones al pie de la letra. El desembalaje y la instalación de los Ovator es una tarea para dos personas y no debería intentar hacerlo una persona sola.

1 Desembalaje del S-600

Es importante que los Ovator se desembalen de la forma descrita en los siguientes gráficos e ilustraciones.

Debe desembalarse en la habitación en la que vayan a utilizarse y cerca de sus posiciones de probable instalación.

Tras retirar este manual, proceda a desembalar cada uno de los Ovator siguiendo los pasos siguientes:

1.1 Con la caja de cartón apoyada por su parte posterior, extraiga la tapa del extremo en la base del altavoz. El altavoz tiene soportes de ruedas delanteros y traseros acoplados a su pedestal. Un tornillo de transporte sostiene cada una de ellas. No las retire de momento.

1.2 Utilizando el inserto de espuma que se encuentra en la caja de cartón como cuña, empuje el altavoz hasta el final de la caja de cartón de forma que los soportes de las ruedas estén en contacto con la caja de cartón.

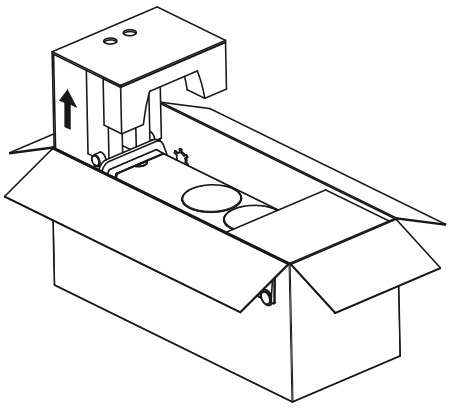
1.3 Levante con cuidado la caja de cartón poniéndola en posición vertical utilizando los asideros que se encuentran a los lados. Los Ovator pesan; utilice una técnica de elevación segura y apropiada.

1.4 Desplace el altavoz sacándolo de la caja de cartón sobre sus soportes de ruedas, retire el resto de embalaje y desplace el altavoz hasta su posición de probable instalación. Empuje el altavoz desde un punto central o inferior.

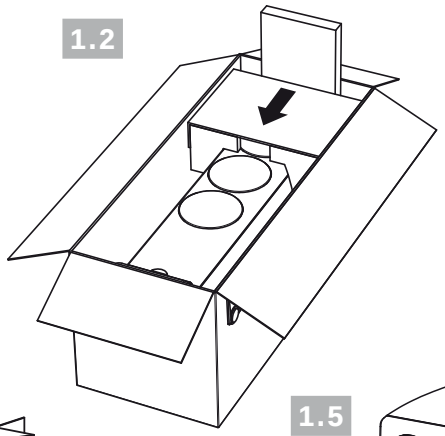
1.5 Retire los soportes de ruedas de uno en uno. Desenrosque los dos tornillos de transporte y a continuación incline el altavoz hacia atrás, utilizando el pie para estabilizarlo, y retire el soporte de ruedas delantero cuando esté separado. Baje el altavoz sobre sus tacos de suelo delanteros e incline el altavoz hacia adelante para retirar el soporte de ruedas trasero. Vaya con cuidado al retirar los soportes de ruedas para que los tacos de suelo del Ovator no ocasionen daños ni lesiones.

Nota: *Guarde todo el embalaje, incluyendo los tornillos de transporte y los separadores. Los tornillos de transporte deben volver a colocarse si hay que volver a embalar y transportar los altavoces. Apriete los tornillos lo suficiente para contener el sistema de suspensión.*

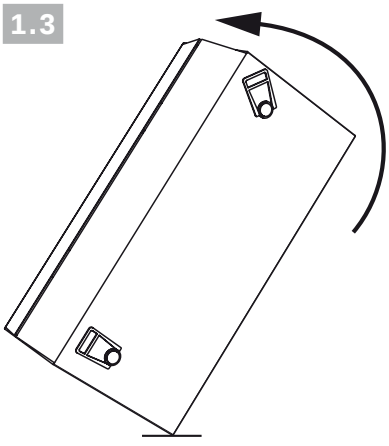
1.1



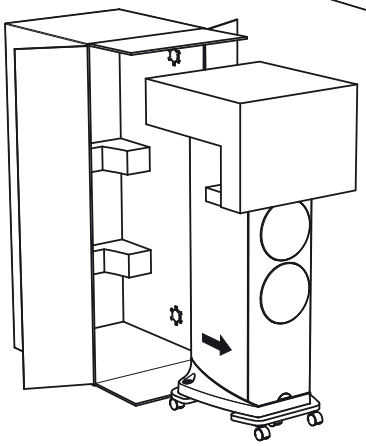
1.2



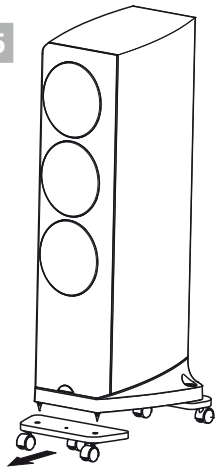
1.3



1.4



1.5



2 Desembalaje del S-400

Es importante que los Ovator se desembalen de la forma descrita en los siguientes gráficos e ilustraciones.

Debe desembalarse en la habitación en la que vayan a utilizarse y cerca de sus posiciones de probable instalación.

Tras retirar este manual, proceda a desembalar cada uno de los Ovator siguiendo los pasos siguientes:

2.1 La caja de cartón debe apoyarse sobre su parte trasera con las solapas laterales y de extremo abiertas.

2.2 Saque los asideros y los clips laterales de plástico de la caja y extraiga la funda exterior y el embalaje interno. El Ovator ahora quedará apoyado sobre su bandeja.

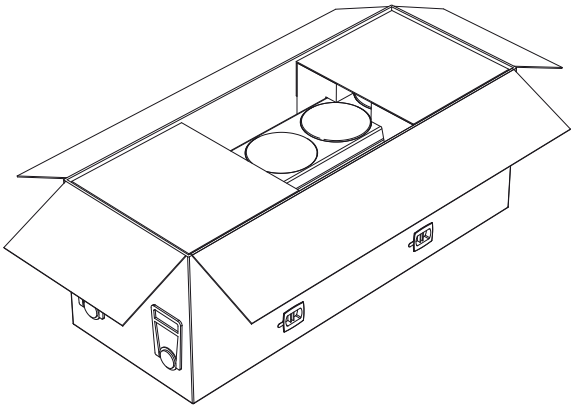
2.3 Empuje suavemente el Ovator a lo largo de la bandeja de forma que sus tacos de suelo estén en contacto con el cartón.

2.4 Levante con cuidado la bandeja hacia arriba hasta que quede en posición vertical. Los Ovator pesan; utilice una técnica de elevación segura y apropiada. Procure que no se desequilibre el altavoz cayendo hacia adelante.

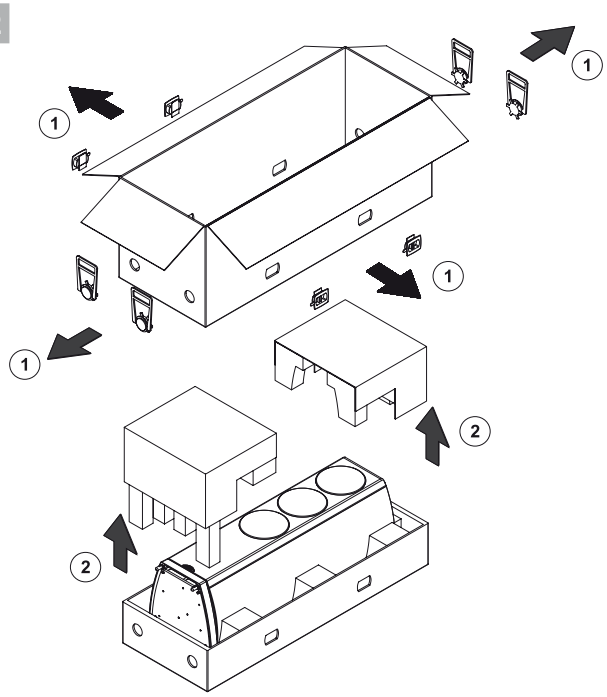
2.5 El Ovator ahora puede maniobrarse, sacándolo de su bandeja y poniéndolo en su posición. Una vez que el Ovator esté en su posición, pueden retirarse las tapas de protección de plástico que se encuentran sobre sus tacos de suelo.

Nota: *Guarde todo el embalaje para reutilizarlo en caso de que tenga que volver a embalar o transportar sus Ovator.*

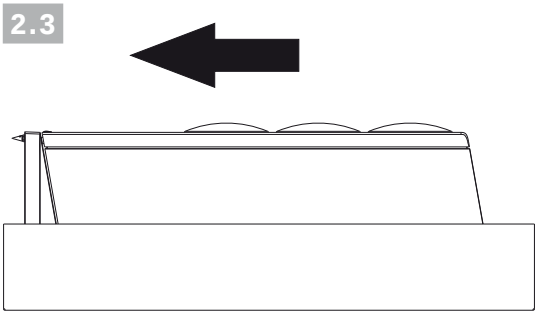
2.1



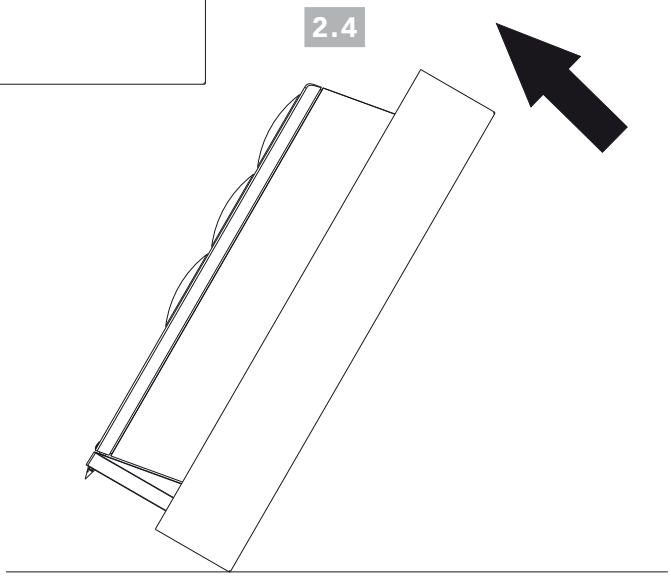
2.2



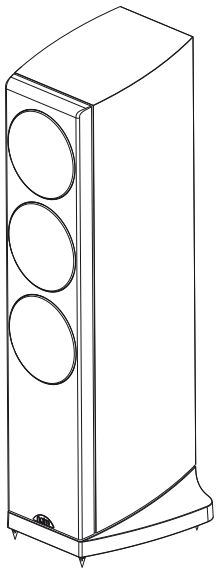
2.3



2.4



2.5



3 Instalación

Una vez que se hayan desembalado totalmente sus Ovator, pueden maniobrarse hasta sus posiciones de funcionamiento iniciales. Procure que los tacos de suelo no ocasionen daños ni lesiones personales. El S-600 incorpora tornillos de transporte BMR. No deben retirarse hasta que se hayan instalado los altavoces en sus posiciones finales. El S-400 no incorpora tornillos de transporte.

En los párrafos siguientes se indican las guías de colocación aunque debe estar preparado para realizar ajustes de colocación cuando los altavoces "lleven un tiempo en funcionamiento" y cuando esté más familiarizado con ellos.

Los altavoces Ovator no tienen blindaje magnético y deberían mantenerse alejados de pantallas de tubos de rayos catódicos y otros elementos con sensibilidad magnética.

3.1 Colocación

El funcionamiento de cualquier altavoz se verá influido por la habitación y la posición en la cual se encuentre. Incluso pequeños cambios en la posición del altavoz pueden influir de forma significativa en el sonido. Los cambios en el contenido de la habitación, por ejemplo la incorporación de un mueble de un tamaño significativo, también pueden tener efecto.

Los párrafos siguientes constituyen sólo una guía general para la colocación de los Ovator. Todas las habitaciones son diferentes y puede descubrir que una solución de colocación alternativa funcione mejor en la suya.

En general, intente elegir un lugar para los altavoces donde estén situados con una separación de entre 2,0 metros y 4,0 metros, separados de las esquinas, y donde cada uno de ellos esté entre 0,25 metros y 1,0 metro separado de una pared trasera sólida. La distancia entre los altavoces y la pared trasera es el aspecto de la colocación con mayor probabilidad de requerir un ajuste cuando los altavoces lleven un tiempo en funcionamiento y se familiarice con su rendimiento en la habitación.

Si el Ovator se desplaza acercándolo a la pared trasera, los elementos de baja frecuencia de la música serán más prominentes. Sin embargo, esto puede perjudicar la sincronización y claridad de los bajos.

Nota: *No es necesario inclinar el Ovator hacia adentro, hacia la posición de escucha, pero hacerlo puede constituir un útil ajuste de sintonización fina.*

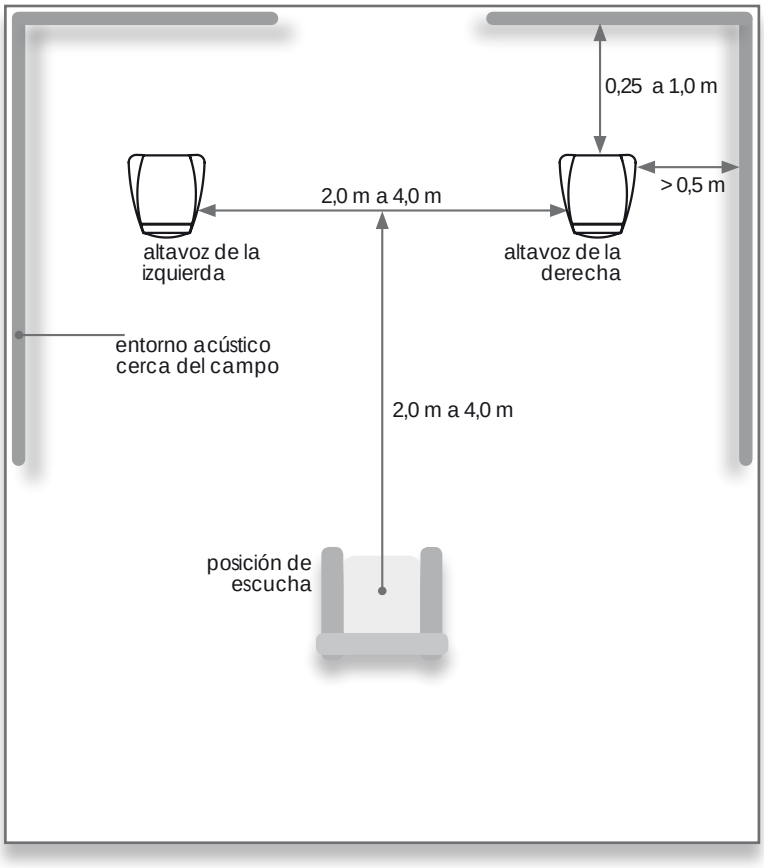
La posición de escucha principal debería estar centrada entre los altavoces, aproximadamente a la misma distancia que su separación.

Intente colocar cada uno de los Ovator en un entorno acústico "cerca del campo" similar y con unas características acústicas similares en las paredes laterales hacia la posición de escucha.

Nota: *Se crearán diferentes características y entornos acústicos cerca del campo mediante, por ejemplo, ventanas de cristal y cortinas pesadas o una pared de yeso con y sin estanterías.*

El diagrama 3.2 ilustra las guías de colocación descritas anteriormente.

3.2 Distribución de la habitación


0,25 a 1,0 m
> 0,5 m
2,0 m a 4,0 m
altavoz de la izquierda
altavoz de la derecha
entorno acústico cerca del campo
2,0 m a 4,0 m
posición de escucha

3.3 Utilización de los tacos de suelo

Los Ovator cuentan con tacos de suelo para definir la interfaz mecánica con la estructura de la habitación de escucha. Los tacos de suelo deben ajustarse para garantizar que los altavoces estén en posición vertical y no se balanceen. Utilice la longitud mínima de taco de suelo necesaria para sostener la contratuerca justo por encima de la moqueta.

Nota: *Si hay que instalar los altavoces Ovator en un suelo sin moqueta, los tacos de suelo deben utilizarse conjuntamente con los protectores de suelo Naim y ajustarse de forma que la punta del taco de suelo se extienda justo más allá de la contratuerca. Su vendedor o distribuidor Naim puede suministrarle los protectores de suelo.*

3.3.1 Ajuste de los tacos de suelo del S-600

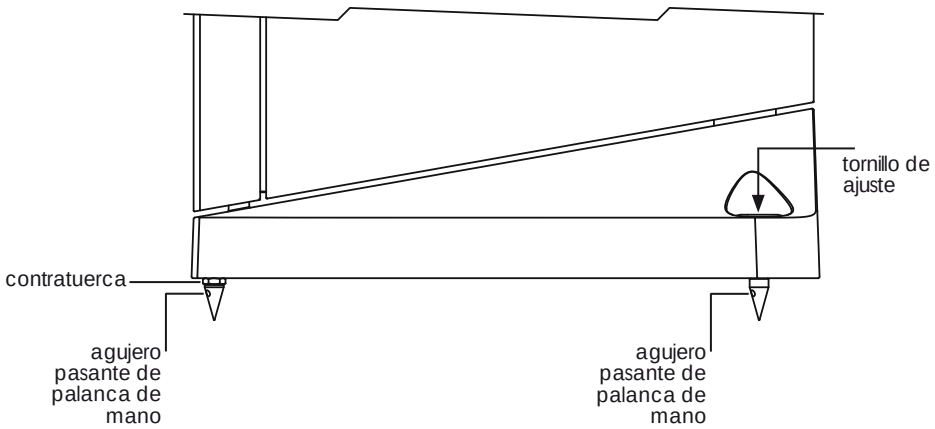
Los cuatro tacos de suelo son ajustables; sin embargo el ajuste de los tacos de suelo traseros del S-600 es más fácil gracias al acceso superior del diseño de pedestal. Para ajustar un taco de suelo trasero del S-600, primero retire el tornillo de fijación de bloqueo con la llave Allen de 4 mm suministrada. A continuación inserte la llave Allen desde arriba para girar el tornillo de ajuste en sentido horario para alargar el taco de suelo y en sentido antihorario para acortar el tornillo de suelo. Si es necesario, para que el taco de suelo deje de girar al volver a apretar el tornillo de fijación de bloqueo, inserte la palanca de mano suministrada en el agujero pasante del taco de suelo. El diagrama 3.4 ilustra el ajuste de los tacos de suelo traseros del S-600.

Dependiendo del grosor de cualquier moqueta, y antes del ajuste de sus tacos traseros, los tacos de suelo delanteros del S-600 tal vez no necesiten ningún ajuste. Sin embargo, si se requiere el ajuste, afloje la contratuerca utilizando una llave inglesa de 13 mm y gire el taco de suelo de la forma apropiada utilizando la palanca de mano suministrada insertada en el agujero pasante del taco de suelo. Vuelva a apretar la contratuerca cuando se haya completado el ajuste. El diagrama 3.4 ilustra el ajuste de los tacos de suelo delanteros.

3.3.2 Ajuste de los tacos de suelo del S-400

Para ajustar un taco de suelo del S-400, primero afloje su contratuerca utilizando una llave de 13 mm. Gire el taco de suelo según sea apropiado utilizando la palanca de mano suministrada insertada en el agujero pasante del taco de suelo. Vuelva a apretar la contratuerca cuando se haya completado el ajuste. El taco de suelo delantero del S-600 ilustrado en el diagrama 3.4 también ilustra los tacos de suelo del S-400.

3.4 Ajuste de los tacos de suelo



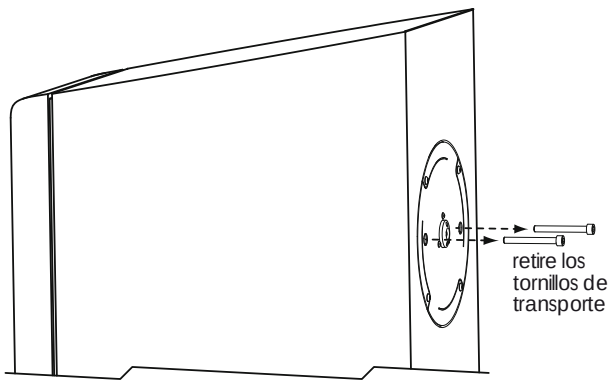
3.5 Tornillos de transporte del S-600 BMR

El módulo Ovator S-600 BMR (radiador de modo equilibrado) cuenta con un sistema de suspensión de resorte de doble hoja. El sistema de suspensión se contiene durante el envío mediante dos tornillos de transporte que deben quitarse antes del uso. Los tornillos de transporte se encuentran en la superficie trasera del altavoz, directamente detrás del BMR.

Utilice la llave Allen de 5 mm suministrada para desenroscar los tornillos de transporte. Saque los tornillos y guárdelos en un lugar seguro. El diagrama 3.6 ilustra la retirada de los tornillos de transporte.

Nota: *Los tornillos de transporte deben volver a colocarse si hay que volver a embalar y transportar los altavoces. Apriete los tornillos lo suficiente para contener el sistema de suspensión.*

3.6 Retirada de los tornillos detransporte del S-600



OVATOR S-600 Y S-400 – Español

4 Conexión

Los Ovator incorporan un circuito divisor de frecuencias pasivo pero pueden convertirse para el uso en sistemas activos utilizando los amplificadores múltiples y el circuito divisor de frecuencias activo Naim apropiado. Póngase en contacto con su proveedor o distribuidor local para obtener más información.

4.1 Cables y conectores

Si sus Ovator tienen que utilizarse con amplificación Naim, el cable de altavoz Naim producirá los mejores resultados y es necesario con algunos amplificadores. Las longitudes de cable de los dos altavoces deberían ser iguales y entre 3,5 metros y 20 metros. Si la posición de un altavoz con relación al amplificador hace que sobre cable, no debe enrollar el cable sino estirarlo hacia atrás y adelante entre el amplificador y el altavoz.

Los terminales de conexión del Ovator están diseñados para aceptar el conector de altavoz Ovator diseñado a medida. Este conector está diseñado para ofrecer el mejor rendimiento posible. Pueden utilizarse otras clavijas de 4 mm; aunque los resultados serán impredecibles. Su minorista podrá montar cables de altavoz acabados en un extremo por el conector del Ovator y en el otro extremo por un conector apropiado al amplificador correspondiente.

4.2 Polaridad de la conexión

Es importante que los Ovator estén conectados con la polaridad correcta. Asegúrese de que el terminal positivo en cada uno de los altavoces (marcado como +) esté conectado a un terminal de salida positivo en el amplificador y que el terminal negativo en cada uno de los altavoces (marcado como –) esté conectado a un terminal de salida negativo en el amplificador. El diagrama 4.3 ilustra el panel de conexión del Ovator.

Nota: *El altavoz Naim tiene un reborde que baja por un lateral para facilitar la identificación de la polaridad. El lado positivo de los conectores de altavoz Naim tiene una pequeña protuberancia para su identificación.*

4.3 Panel de conexión del Ovator

5 Especificaciones

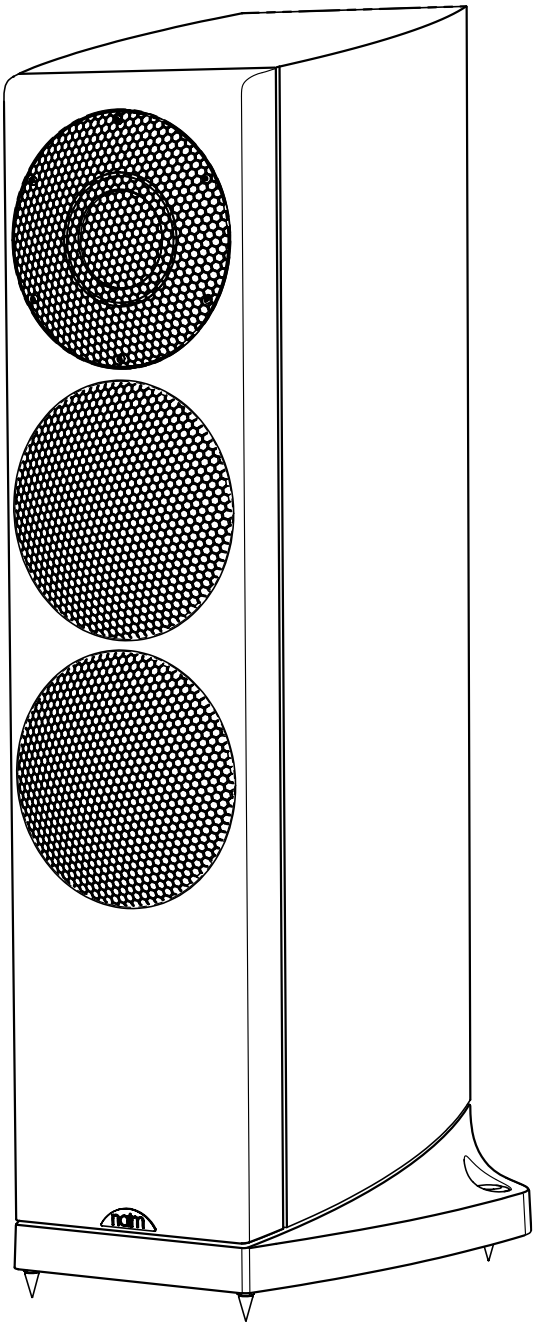
	S-600	S-400
Respuesta de frecuencia:	28Hz - 35kHz (en la habitación)	36Hz - 35kHz (en la habitación)
Sensibilidad:	88dB @ 1m para entrada de 2,83V	88dB @ 1m para entrada de 2,83V
Impedancia nominal:	4 ohmios (mín. 3,2 ohmios)	4 ohmios (mín. 3,8 ohmios)
Amplificador de potencia sugerido:	25 - 150W (valor nominal de 8 ohmios)	25 - 130W (valor nominal de 8 ohmios)
Peso:	61 kg	31 kg
Dimensiones (Al x An x P):	1168mm x 401mm x 434mm (incluyendo tacos de suelo y rejillas)	1060mm x 330mm x 345mm (incluyendo tacos de suelo y rejillas)

6 Cumplimiento de las normas apropiadas

Fabricante:	Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, Inglaterra SP1 2LN
Productos:	Ovator S-600 Y S-400
Seguridad:	EN 60065 - Audio, vídeo y aparatos electrónicos similares.
Emisiones de EMC:	EN 55013 - Receptores de transmisiones de televisión y sonido y equipos asociados - Características de distorsiones de radio - Límites y métodos de mediciones.
Inmunidad a EMC:	EN 55020 - Receptores de televisión y sonido y equipos asociados - Características de inmunidad - Límites y métodos de mediciones.
De acuerdo con las Directivas Europeas:	2006/95/EC - Seguridad, 2004/108/EC - EMC, 2002/95/EC (RoHS), 2002/96/EC (WEEE)

naim

world class sound...



REFERENTIEHANDLEIDING
OVATOR S-600 EN S-400 LUIDSPREKERS

ENGLISH, DEUTSCH, FRANÇAIS, ITALIANO,
ESPAÑOL, **NEDERLANDS**, 中文

OVATOR S-600 en S-400 – Nederlands

Kennismaking en uitpakken

De Ovator S-600 en S-400 zijn zeer hoogwaardige luidsprekers die uw moeite tijdens de installatie dubbel en dwars belonen. Het is belangrijk dat u deze handleiding leest alvorens de Ovators uit te pakken en installeren. De handleiding begint met uitleg over het uitpakken. Ovators zijn bijzonder zwaar en om het risico van beschadiging of persoonlijk letsel tot het minimum te beperken, dienen deze instructies nauwgezet gevolgd te worden. De Ovators moeten door twee personen uitgepakt en geïnstalleerd worden. Probeer niet om dit alleen te doen.

1 De S-600 uitpakken

Het is belangrijk dat de Ovators worden uitgepakt zoals in de volgende alinea's en illustraties beschreven wordt.

Ze moeten worden uitgepakt in de kamer waar u ze gaat gebruiken en zo dicht mogelijk bij de plek waar u ze gaat installeren.

Nadat u deze handleiding uit de doos hebt genomen, pakt u iedere Ovator als volgt uit:

1.1 Leg de doos op zijn rug en til de eindbescherming van de onderkant van de luidspreker af. Aan de voor- en achterkant van de luidsprekervoet zitten trolleys met zwenkwieltjes. Deze zijn elk met een tijdelijke schroef vastgezet. Verwijder ze nog niet.

1.2 Gebruik het schuim in de doos als een wig en duw de luidspreker naar het uiteinde van de doos, zodat de zwenkwieltjes van de trolley het karton raken.

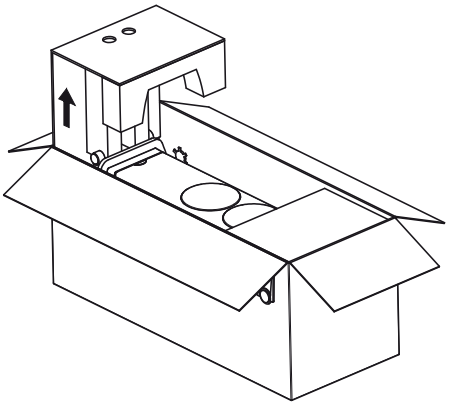
1.3 Pak de doos aan de hendels aan de zijkant vast en zet hem voorzichtig rechtop. De Ovator is zwaar! Gebruik een geschikte en veilige heftechniek.

1.4 Rijd de luidspreker op zijn trolleys uit de doos, verwijder de resterende verpakking en rijd de luidspreker naar de plaats waar u hem wilt installeren. Duw de luidspreker op een punt ergens in het midden of daaronder.

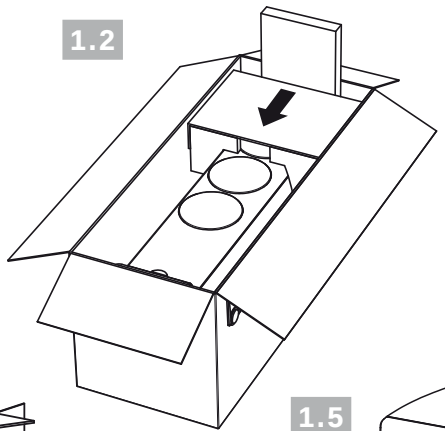
1.5 Verwijder de trolleys een voor een. Verwijder de tijdelijke schroeven en kantel de luidspreker naar achteren. Gebruik uw voet om te voorkomen dat hij valt en verwijder de voorste trolley zodra de voorkant van de luidspreker deze niet meer raakt. Laat de luidspreker op zijn voorste poten staan en kantel hem naar voren om de achterste trolley te verwijderen. Let erop dat de puntige poten van de Ovator niets kunnen beschadigen en geen letsel kunnen veroorzaken wanneer u de trolleys verwijdert.

Opmerking: *bewaar alle verpakkingsmateriaal, ook de tijdelijke schroeven en afstandsstukken. U hebt de tijdelijke schroeven weer nodig wanneer de luidsprekers opnieuw ingepakt en vervoerd moeten worden. Haal de schroeven strak genoeg aan om het veringsysteem vast te zetten.*

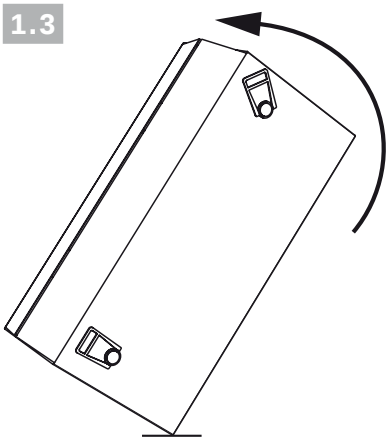
1.1



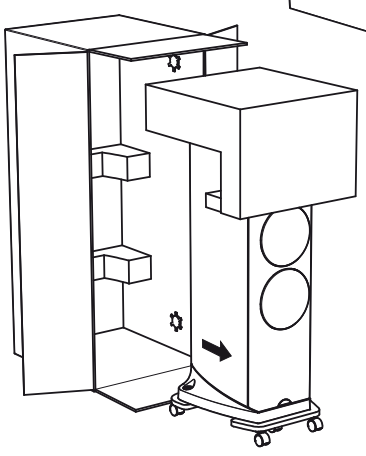
1.2



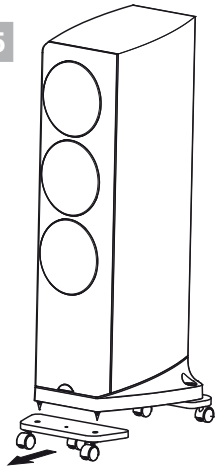
1.3



1.4



1.5



2 De S-400 uitpakken

Het is belangrijk dat de Ovators worden uitgepakt zoals in de volgende alinea's en illustraties beschreven wordt.

Ze moeten worden uitgepakt in de kamer waar u ze gaat gebruiken en zo dicht mogelijk bij de plek waar u ze gaat installeren.

Nadat u deze handleiding uit de doos hebt genomen, pakt u iedere Ovator als volgt uit:

2.1 Leg de doos op zijn rug en met de zij- en eindflappen geopend neer.

2.2 Verwijder de kunststof zijklemmen en handgrepen van de doos en til de buitenste hoes en inwendige verpakking eruit. De Ovator ligt nu in zijn bak.

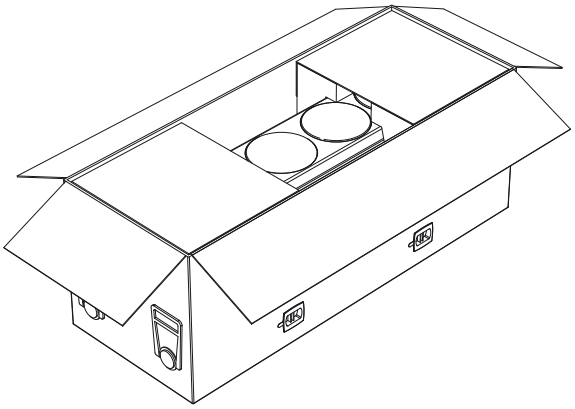
2.3 Duw de Ovator voorzichtig over de bak totdat de poten de doos raken.

2.4 Zet de bak voorzichtig rechtop. De Ovator is zwaar! Gebruik een geschikte en veilige heftechniek. Zorg dat u de luidspreker niet te ver naar voren kantelt, anders kan hij omvallen.

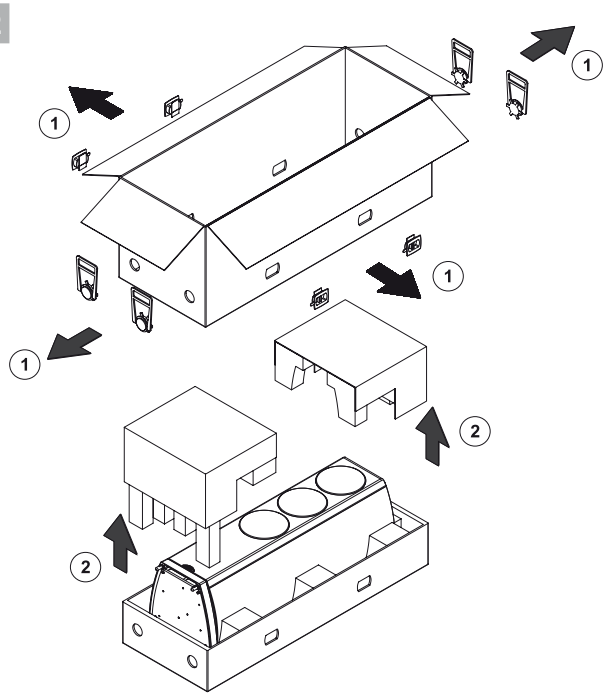
2.5 U kunt de Ovator nu uit zijn bak manoeuvreren en op zijn plaats neerzetten. Wanneer de Ovator op zijn plaats staat, kunt u de kunststof beschermdoppen van de poten af halen.

Opmerking: *bewaar alle verpakkingsmateriaal voor het geval de Ovators opnieuw ingepakt en vervoerd moeten worden.*

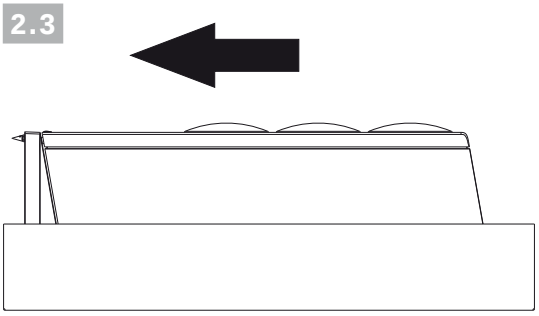
2.1



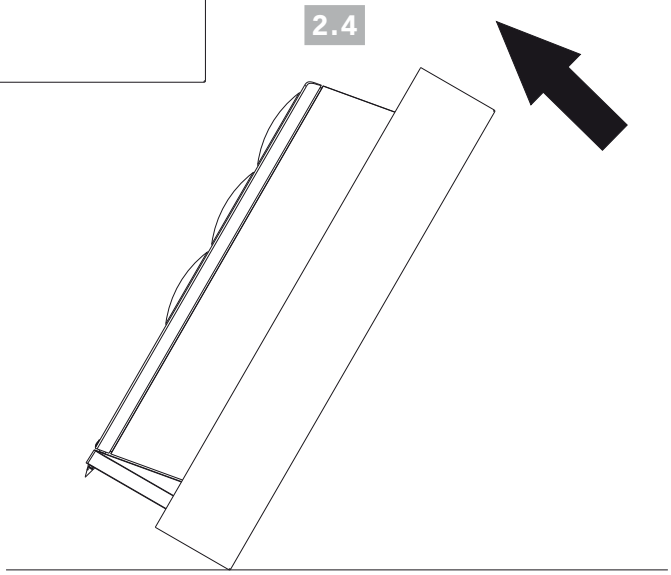
2.2



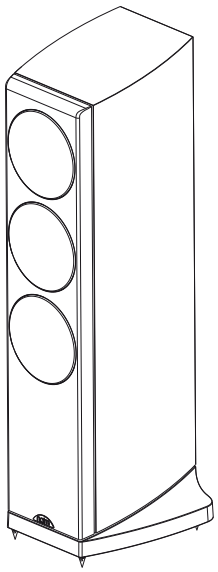
2.3



2.4



2.5



3 Installatie

Wanneer de Ovators helemaal zijn uitgepakt, kunt u ze manoeuvreren naar de plek waar u ze wilt installeren. Let erop dat de puntige poten niets kunnen beschadigen en geen letsel kunnen veroorzaken. De S-600 is voorzien van tijdelijke BMR-schroeven. Deze mogen pas worden verwijderd nadat de luidsprekers op hun definitieve plek geïnstalleerd zijn. De S-400 heeft geen tijdelijke schroeven.

Hieronder volgen enkele richtlijnen om de luidsprekers op de juiste plek te installeren, maar u wilt hem waarschijnlijk wat verplaatsen wanneer ze zijn 'ingelopen' en u er meer vertrouwd mee bent.

Ovator-luidsprekers hebben geen magnetisch scherm en moeten uit de buurt worden gehouden van CRT-beeldschermen en andere magneetgevoelige voorwerpen.

3.1 De juiste plaats kiezen

De prestaties van luidsprekers worden beïnvloed door de kamer waarin en de plek waarop ze geïnstalleerd zijn. Zelfs een kleine verplaatsing van de luidspreker kan een grote invloed op de geluidskwaliteit hebben. Ook een wijziging van de meubilering in de kamer, zoals een nieuw groot meubelstuk, kan een impact hebben.

De volgende alinea's zijn alleen als een algemene richtlijn bedoeld om een geschikte plek voor de Ovator te vinden. Iedere kamer is anders en in die van u is een andere plaats misschien een betere oplossing.

Als vuistregel geldt dat u een plek moet kiezen waar de luidsprekers 2,0 meter tot 4,0 meter van elkaar af staan, niet in een hoek, en waar een massieve muur achter elke luidspreker 0,25 meter tot 1,0 meter van de luidspreker verwijderd is. De afstand tussen de luidsprekers en de muur erachter is het aspect van plaatsbepaling dat u het meest waarschijnlijk zult veranderen wanneer de luidsprekers zijn ingelopen en u wat meer vertrouwd bent met hun prestaties in uw kamer.

Als de Ovator dichter bij een muur achter de luidspreker wordt gezet, zijn de muziekelementen op lage frequentie duidelijker te horen. Dit kan echter ten koste gaan van de duidelijkheid en timing van de bas.

Opmerking: *het is niet nodig om de Ovator onder een hoek naar de luisterpositie te richten, maar dit kan wel helpen om de geluidskwaliteit fijn af te stemmen.*

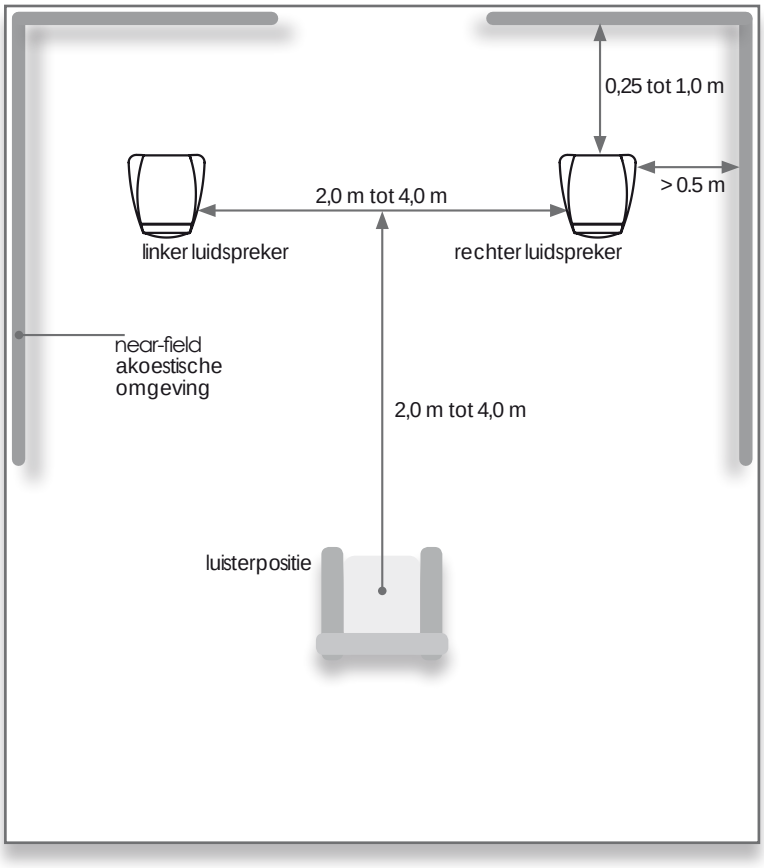
De belangrijkste luisterpositie moet midden tussen de luidsprekers zijn, ongeveer even ver als de luidsprekers van elkaar af staan.

Probeer iedere Ovator ergens neer te zetten waar de 'near-field' akoestische omgeving en akoestische eigenschappen langs de zijwanden naar de luisterpositie toe ongeveer hetzelfde zijn.

Opmerking: *verschillende 'near-field' akoestische omgevingen en eigenschappen worden bijvoorbeeld veroorzaakt door dikke gordijnen en glasramen, of één muur van gipsplaat en een andere muur met een boekenkast.*

Diagram 3.2 illustreert de hierboven beschreven richtlijnen.

3.2 Indeling van de kamer



3.3 Gebruik van de poten

Ovators zijn voorzien van puntige poten om het mechanische raakvlak met de structuur van de luisterruimte te definiëren. De poten moeten zodanig worden afgesteld, dat de luidsprekers rechtop staan en niet kunnen wiebelen. Gebruik de minimale pootlengte waarbij de borgmoer net boven het tapijt zit.

Opmerking: *als Ovator-luidsprekers op een vloer zonder tapijt geïnstalleerd worden, moeten de poten worden gebruikt in combinatie met vloerbeschermers van Naim en zodanig worden afgesteld, dat de punt van de poot net voorbij de borgmoer uitsteekt. Deze vloerbeschermers zijn verkrijgbaar bij uw Naim-leverancier of -distributeur.*

3.3.1 De poten van de S-600 afstellen

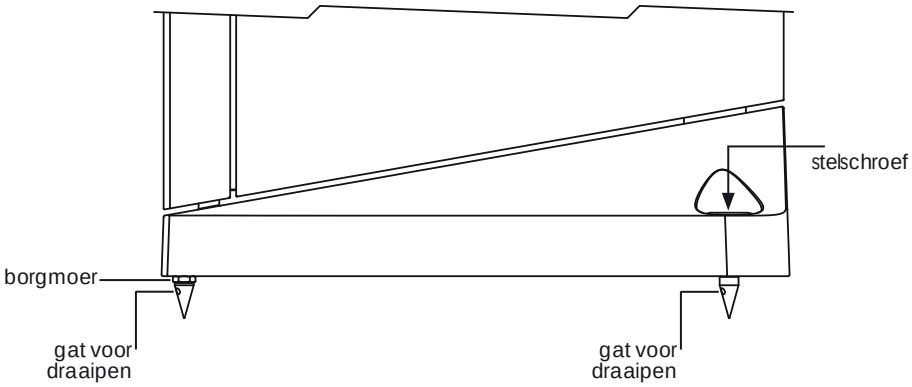
Alle vier de poten kunnen worden afgesteld. De achterpoten van de S-600 kunnen echter makkelijker worden afgesteld omdat u er via de bovenkant van de voet toegang toe heeft. Als u een van de achterpoten van de S-600 wilt verstellen, moet u eerst de stelschroef verwijderen met de meegeleverde 4 mm inbussleutel. Steek de inbussleutel er vervolgens via de bovenkant in en draai de stelschroef rechtsom om de poot langer te maken en linksom om de poot korter te maken. Om te voorkomen dat de poot draait wanneer u de stelschroef weer vastzet, steekt u de meegeleverde draaipen in het gat van de poot. Diagram 3.4 illustreert het afstellen van de achterpoten van de S-600.

Afhankelijk van de dikte van het tapijt en eerdere afstelling van de achterpoten hoeven de voorste poten van de S-600 wellicht niet te worden afgesteld. Als deze toch moeten worden afgesteld, draait u de borgmoer met een 13 mm sleutel los en verdraait u de poot terwijl de meegeleverde draaipen in het gat van de poot zit. Als u klaar bent, zet u de borgmoer weer vast. Diagram 3.4 illustreert het afstellen van de voorpoten.

3.3.2 De poten van de S-400 afstellen

Als u een van de poten van de S-400 wilt afstellen, moet u eerst de borgmoer met een 13 mm sleutel losdraaien. Steek de draaipen in het gat van de poot en verdraai de poot. Als u klaar bent, zet u de borgmoer weer vast. De voorpoot van de S-600 die is afgebeeld in diagram 3.4 illustreert ook de voorpoten van de S-400.

3.4 De poten afstellen



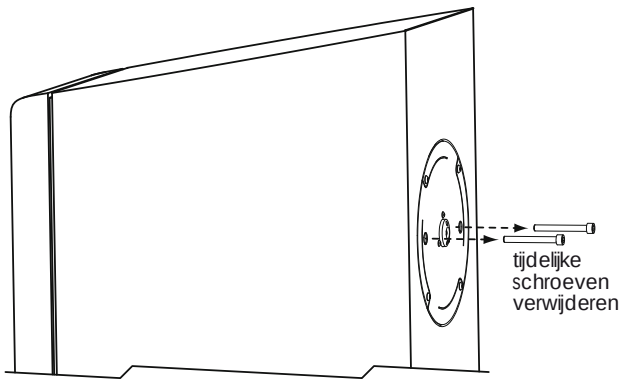
3.5 Tijdelijke BMR-schroeven van de S-600

De Ovator S-600 BMR-module (balanced mode radiator) is voorzien van een veringsysteem met dubbele bladveer. Het veringsysteem is tijdens vervoer vastgezet met twee tijdelijke schroeven, die vóór gebruik verwijderd moeten worden. Deze tijdelijke schroeven zitten aan de achterkant van de luidspreker, recht achter de BMR.

Gebruik de meegeleverde 5 mm inbussleutel om de tijdelijke schroeven los te draaien. Verwijder de schroeven en bewaar ze zorgvuldig. Diagram 3.6 illustreert het verwijderen van de tijdelijke schroeven.

Opmerking: *u hebt de tijdelijke schroeven weer nodig wanneer de luidsprekers opnieuw ingepakt en vervoerd moeten worden. Haal de schroeven strak genoeg aan om het veringsysteem vast te zetten.*

3.6 Tijdelijke schroeven van de S-600 verwijderen



OVATOR S-600 en S-400 – Nederlands

4 Aansluiten

Ovators hebben een passief scheidingsfilter (cross-over) maar kunnen met behulp van het juiste actieve scheidingsfilter en meerdere versterkers van Naim worden geconverteerd voor gebruik in actieve systemen. Neem contact op met uw plaatselijke Naim-leverancier of -distributeur voor meer informatie.

4.1 Kabels en stekkers

Als uw Ovators moeten worden gebruikt met versterking van Naim, dan leveren luidsprekerkabels van Naim de beste resultaten op. Met sommige versterkers is dit zelfs een vereiste. Beide luidsprekers moeten even lange kabels van 3,5 meter tot 20 meter hebben. Als de plaats van de luidspreker ten opzichte van de versterker betekent dat de kabel te lang is, moet u de resterende kabel niet oprollen, maar heen en weer tussen de versterker en luidspreker leiden.

De aansluitingen van de Ovator zijn bedoeld voor gebruik met speciaal ontworpen Ovator-luidsprekerstekkers. Deze stekkers zijn speciaal ontworpen om de best mogelijke resultaten te bieden. U kunt andere 4 mm stekkers gebruiken, maar de resultaten zijn dan onvoorspelbaar. Uw leverancier kan luidsprekerkabels maken met aan het ene uiteinde een Ovator-stekker en aan het andere uiteinde een stekker die geschikt is voor de aansturende versterker.

4.2 De polariteit van de aansluiting

Het is belangrijk dat de Ovators met de juiste polariteit worden aangesloten. De positieve aansluiting op iedere luidspreker (gemarkeerd met een +) moet op een positieve uitgang op de versterker worden aangesloten, en de negatieve aansluiting op iedere luidspreker (gemarkeerd met een –) op een negatieve uitgang op de versterker. Diagram 4.3 illustreert het paneel met de aansluitingen van de Ovator.

Opmerking: *luidsprekerkabels van Naim hebben aan één kant een ribbel die het makkelijk maakt om de polariteit te bepalen. De positieve kant van luidsprekerstekkers van Naim is te herkennen aan een klein uitsteeksel.*

4.3 Het aansluitingenpaneel van de Ovator

5 Specificaties

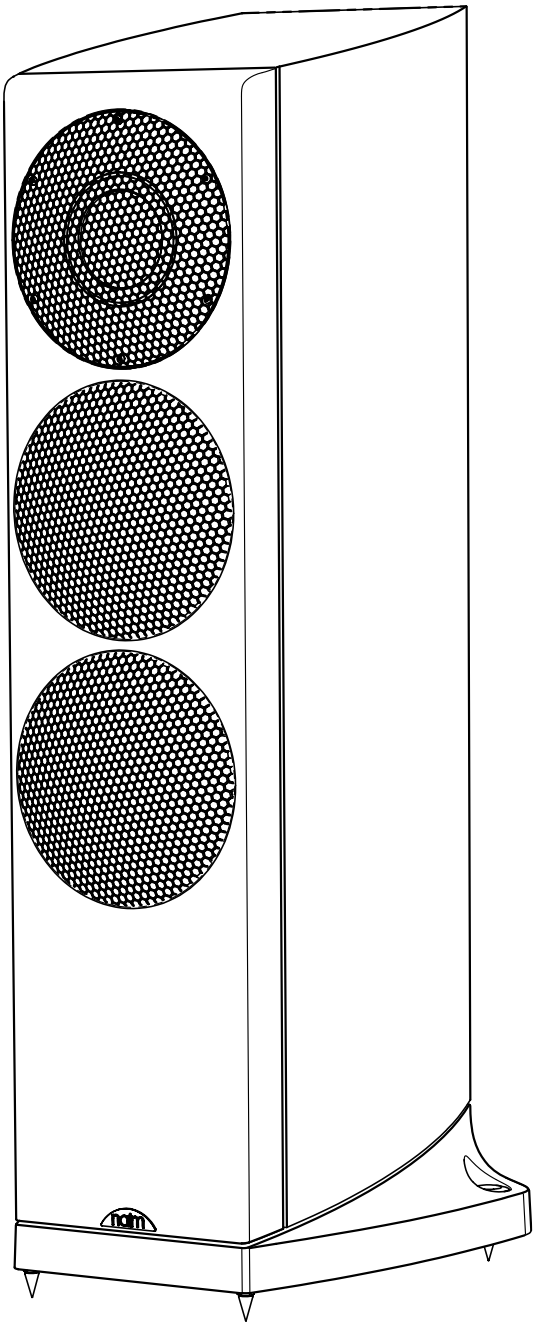
	S-600	S-400
Frequentierespons:	28 Hz - 35 kHz (in kamer)	36 Hz - 35 kHz (in kamer)
Gevoeligheid:	88 dB op 1 m voor 2,83 V invoer	88 dB op 1m voor 2,83 V invoer
Nominale impedantie:	4 ohm (min. 3,2 ohm)	4 ohm (min. 3,8 ohm)
Aanbevolen versterker:	25 - 150 W (8 ohm weerstand)	25 - 130 W (8 ohm weerstand)
Gewicht:	61 kg	31 kg
Afmetingen (h x b x d):	1168 mm x 401 mm x 434 mm (incl. poten en roosters)	1060 mm x 330 mm x 345 mm (incl. poten en roosters)

6 Toegepaste relevante normen

Producent:	Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, Engeland, SP1 2LN
Producten:	Ovator S-600 en S-400
Veiligheid:	EN 60065 - Audio-, video- en soortgelijke apparaten.
EMC emissies:	EN 55013 - Radio- en televisieontvangers en toebehoren - Radiostoring - Limieten en meetmethoden.
EMC immuniteit:	EN 55020 - Omroepontvangers en aanverwante apparatuur - Elektromagnetische immuniteit - Limieten en meetmethoden.
In overeenstemming met Europese richtlijnen:	2006/95/EG - Veiligheid, 2004/108/EG - EMC, 2002/95/EG (beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur), 2002/96/EG (AEEA)

naim

world class sound...



参考手册

OVATOR S- 600、S- 400音箱

ENGLISH, DEUTSCH, FRANÇAIS, ITALIANO,
ESPAÑOL, NEDERLANDS, 中文

OVATOR S-600、S-400 – 中文版

简介与开箱

OVATOR S -600、S- 400是性能极高的音箱，安装此音箱您将会得到相应的回报。完全开箱并安装**OVATOR**之前，阅读本手册非常重要。本手册从开箱说明开始阐述。**OVATOR**非常重，因此为了最大限度地减少造成其他物品损坏或人身伤害的风险，您应该小心遵守本说明的指示。开箱和安装**OVATOR**是需要两个人共同完成的任务，因此请不要试图单独自行进行操作。

1 S - 600开箱

按照下面的文字和插图说明打开**OVATOR**的包装非常重要。

应该在使用该音箱的室内并且接近其安装位置的地方打开包装。

然后，按照下列步骤打开每个**OVATOR**的包装：

1.1 将包装纸箱以产品背朝下平放，露出音箱底部的端盖。音箱的底座上附有正面和背面脚轮架，每一个均由贯穿螺丝固定。不要在此阶段去掉螺丝。

1.2 使用纸箱内填充的泡沫将音箱推到纸箱的末端，以便脚轮架能够碰触到纸板。

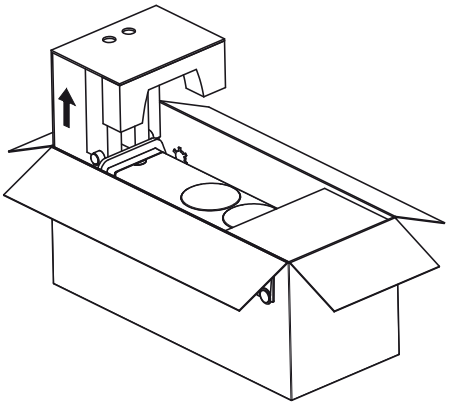
1.3 小心地用其两侧把手将纸箱直立起来。OVATOR非常重— 请使用适当的安全提升技术。

1.4 在脚轮架上将音箱推出，去掉余下的包装，将音箱推到其安装位置。朝中间或向下推动音箱。

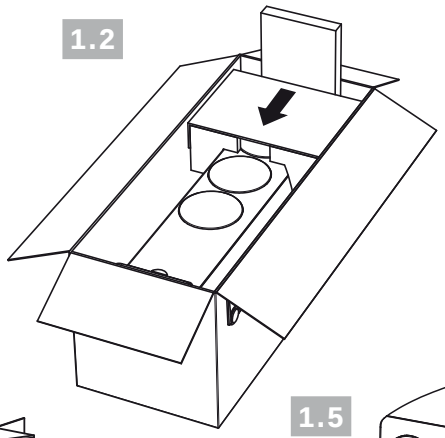
1.5 取下脚轮架，每次一个。拧开两个贯穿螺丝，然后向后倾斜音箱，用您的脚使其稳定，然后在没有障碍物的情况下除去前面的脚轮架。将音箱放低至其前地板钉，并向前倾斜音箱，除去后面的脚轮架。拆卸脚轮架时小心不要使OVATOR地板钉造成物品损坏或人身伤害。

注意: 请保留所有包装物，包括贯穿螺丝和衬垫。如果要重新包装并运输音箱，则必须更换贯穿螺丝。拧紧螺丝以防止悬置系统掉落。

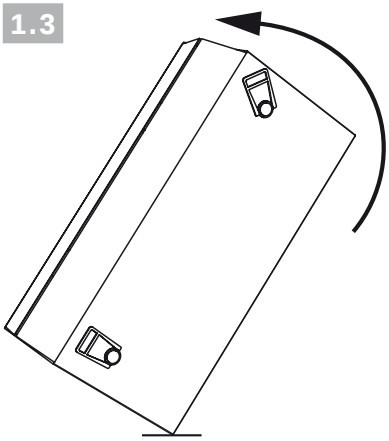
1.1



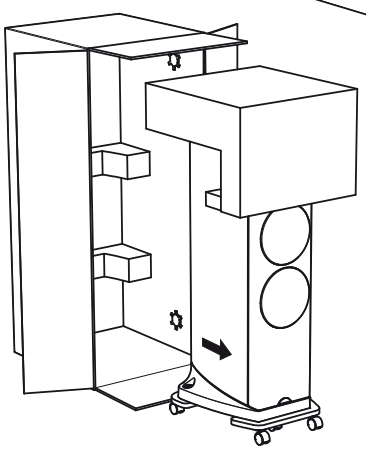
1.2



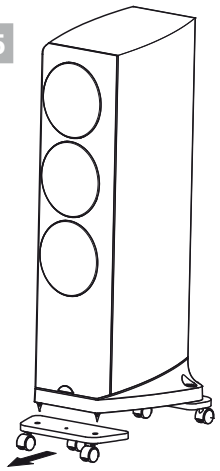
1.3



1.4



1.5



OVATOR S-600、S-400 – 中文版

2 S - 400开箱

按照下面的文字和插图说明打开**OVATOR**的包装是非常重要的。

应该在使用该音箱的室内并且接近其安装位置的地方打开包装。

然后，按照下列步骤打开每个**OVATOR**的包装：

2.1 纸箱应该以产品背朝下平放，打开侧翼和底盖。

2.2 从纸箱除去塑料侧夹和把手，除去外套筒和内部包装。此时就剩下OVATOR在托盘上了。

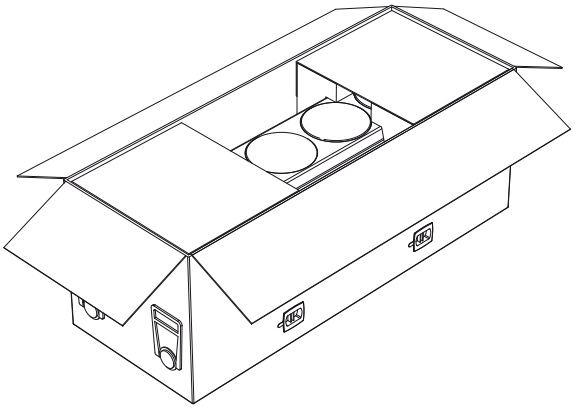
2.3 沿着托盘轻轻推动OVATOR，使其地板钉能触到纸板。

2.4 小心抬起托盘使其直立。OVATOR非常重— 请使用适当的安全提升技术。注意不要使音箱失去平衡以致发生前倾。

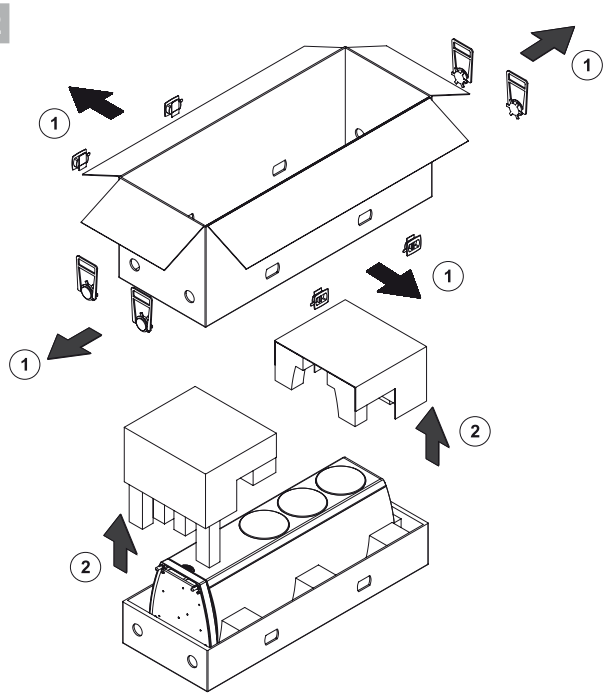
2.5 现在可以在托盘外面搬运OVATOR到其安装位置。OVATOR就位后，即可以去除其地板钉上的塑料保护帽。

注意: 如果要重新包装并运输音箱，请保留所有包装物。

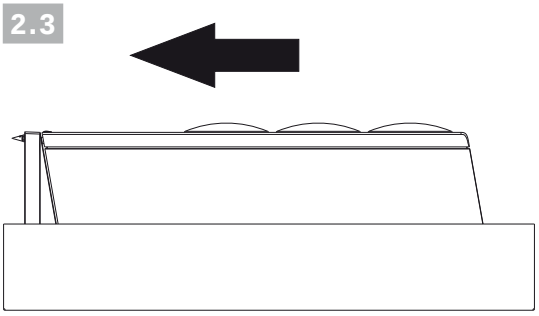
2.1



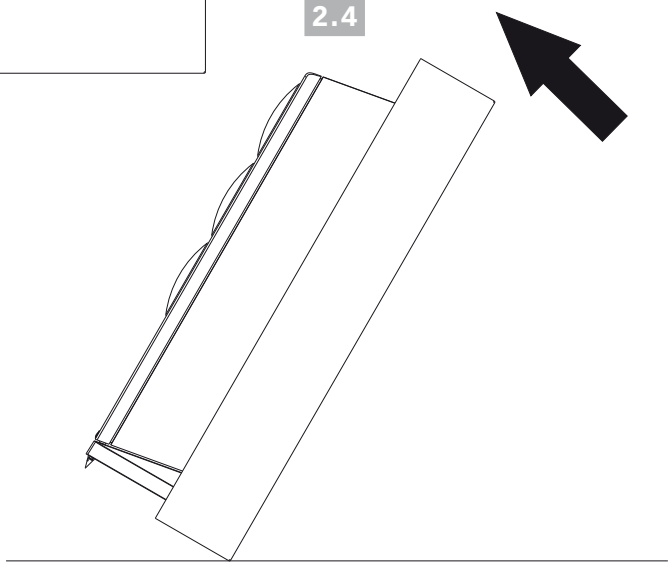
2.2



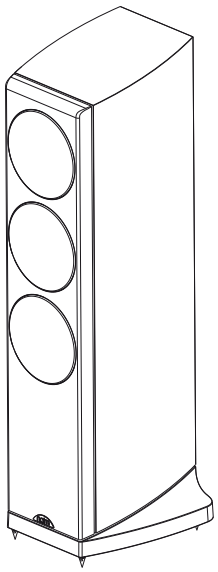
2.3



2.4



2.5



3 安装

将**OVATOR**完全去除包装后，可以将其搬放至起始工作位置。注意防止地板钉造成其他物品损坏或人身伤害。**S- 600**采用**BMR**贯穿螺丝。在音箱安装在其最终位置之前，请不要将这些贯穿螺丝卸掉。**S- 400**不使用贯穿螺丝。

以下各段文字阐述了定位准则，但同时您应做好对定位作出调节的准备，因为音箱需要**"**磨合**"**过程，您需要渐渐熟悉它。

OVATOR扩音器不是防磁设计，应使其保持远离**CRT**显示器及其它磁敏感物体。

3.1 定位

任何扩音器的性能均将受到其所在的房间和位置的影响。即使是音箱位置发生很小的变化也会明显影响其声音。空间内物体的变化，例如放入大件家具，也可以产生影响。

以下各段文字仅对OVATOR定位一般准则进行阐述。每一个听音室都不尽相同，您可以找到最适合您的替代定位解决方案。

在一般情况下，尽量选择这样的空间，即，其可以使音箱之间保持2.0米至4.0米的距离并远离墙角，与实体后墙距离0.25米至1.0米。音箱和后墙之间的距离非常可能需要调节，因为音箱需要"磨合"过程，您需要渐渐熟悉其在房间内的性能。

如果OVATOR移近后墙，低频的音乐元素将更加突出。不过，这有可能导致低音的清晰度和节奏受到损失。

注意: 虽然不需要使*OVATOR*的角度向内对着听音位置，但这样做对微调有用。

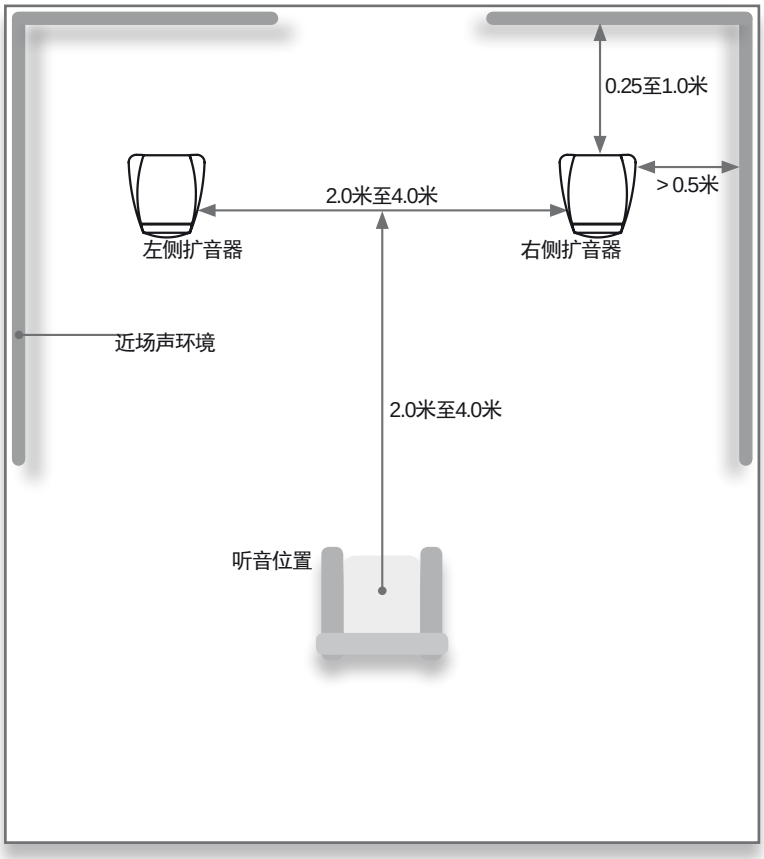
主要的听音位置应位于两个音箱中央，与其保持大致相同的距离。

尝试将每个音箱定位在类似的"近场"声环境中，使其沿着对着听音位置侧面墙壁产生相同的声学特点。

注意: 不同的近场声环境和特点可以通过厚重的窗帘和玻璃窗户，或有书架或无书架的石膏板墙体等产生。

图3.2说明了上述定位准则。

3.2 房间布局



3.3 使用地板钉

OVATOR均配有地板钉用于区分机械接口和听音室结构的界限。应调节地板钉，以确保音箱直立，不会摇晃。使用最小长度且使锁紧螺母略高于地毯的地板钉。

注意: 如果要在非地毯的地面上安装*OVATOR*音箱，则应将地板钉与*Naim*地板保护器结合使用，并进行调节使地板钉刚好高过锁紧螺母。您的*Naim*零售商或分销商可以提供地板保护器。

3.3.1 调节S- 600地板钉

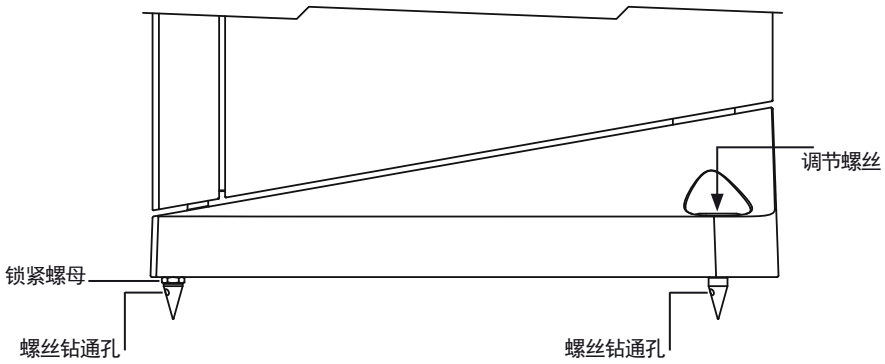
所有四个地板钉均可以调节。由于其底座的设计使得可以从顶端接近，S - 600后地板钉比较容易调节。要调节S- 600后地板钉，首先用随机提供的4mm六角扳手移除锁紧固定螺丝。然后，从上面插入六角扳手调节螺钉，顺时针转动将延长地板钉，逆时针方向转动将缩短地板钉。如有必要，在重新拧紧锁定固定螺丝时使地板钉停止转动，在地板钉通孔插入随机提供的螺丝钻。图3.4说明了如何调节S- 600后地板钉。

根据地毯厚度，以及后方地板钉的提前调节， S- 600前地板钉可能不需要任何调节。但如果需要调节时，请用13毫米扳手松开锁紧螺母。用随机提供的螺丝钻插入地板钉通孔适当转动地板钉。调节完成后，重新拧紧锁定螺母。图3.4说明了如何调节S– 600前地板钉。

3.3.2 调节S- 400地板钉

要调节S- 400地板钉，首先用随机提供的13毫米扳手松开锁紧螺母。用随机提供的螺丝钻插入地板钉通孔，适当转动地板钉。调节完成后，重新拧紧锁定螺母。图3.4所示调节S– 600前地板钉也同时说明了如何调节S - 400地板钉。

3.4 调节地板钉



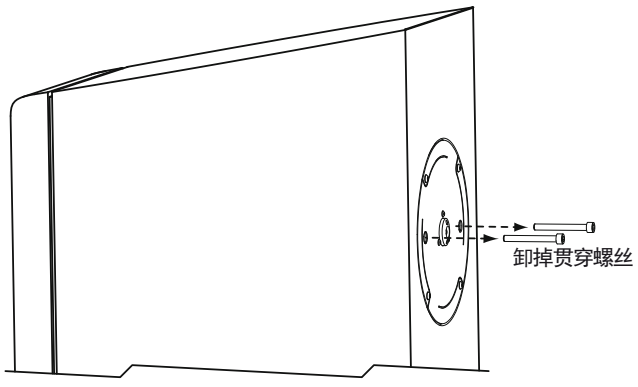
3.5 S-600 BMR贯穿螺丝

OVATOR S – 600 BMR（平衡模式散热器）模块配置有双叶弹簧悬置系统。在运输过程中，悬置系统是由两个贯穿螺丝限制的，使用前必须拧松该螺丝。贯穿螺丝位于音箱背面BMR的正后方。

使用提供的5mm六角扳手拧开贯穿螺丝。卸下的螺丝要妥善保存。图3.6说明了如何拆除贯穿螺丝。

注意: 如果音箱需要重新包装和运输，则必须更换贯穿螺丝。拧紧螺丝使其可以限制悬置系统。

3.6 S-600卸掉贯穿螺丝



OVATOR S-600、S-400 – 中文版

4 连接

OVATOR集成了无源分频器，但可以转化为在使用**Naim**有源分频器和多个扩音器的有源系统中使用。请联系当地零售商或分销商获取更多相关信息。

4.1 导线和连接器

如果您的OVATOR要与Naim扩音器共同使用，Naim音箱线将产生最佳效果，并有必要配置扩音器。两个音箱的导线长度应相同，均在3.5米和20米之间。如果音箱的位置与扩音器相关，则会导致备用导线不缠绕导线而是在扩音器和音箱之间来回布置。

OVATOR接线端子设计为用于定制的OVATOR音箱连接器。此连接器的设计提供了最佳性能。也可以使用其他4毫米插头，但是其效果不可预测。您的销售商能提供一端接OVATOR连接器，另一端接适合于驱动扩音器的连接器的音箱导线。

4.2 连接极性

将OVATOR与正确的极性连接非常重要。确保每个音箱的正极（标+）连接到扩音器上的正极输出端，每个音箱的负极（标 –）连接到扩音器上的负极输出端。图4.3说明了OVATOR连接面板。

注意: *Naim*的音箱线有一肋状物从一侧向下帮助极性识别。*Naim*音箱插头的正极有一个小的突起帮助进行识别。

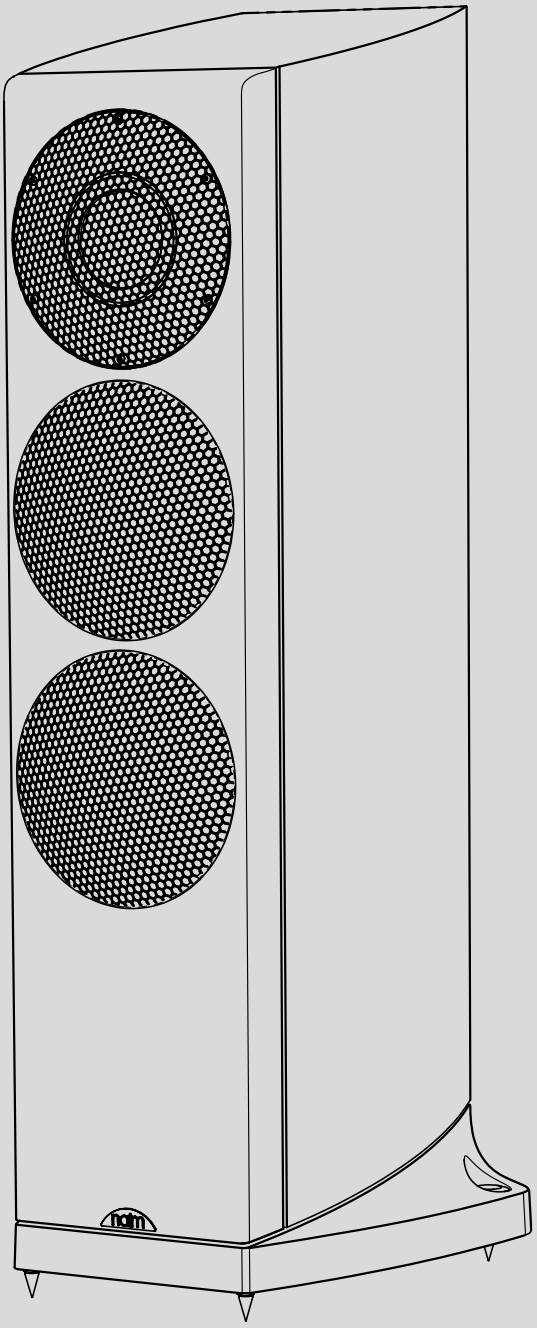
4.3 Ovator连接面板

5 规格

	S-600	S-400
频率响应:	28Hz - 35kHz（室内）	36Hz - 35kHz（室内）
灵敏度：	88dB (2.83V/1m) 输入	88dB (2.83V/1m)输入
标称阻抗：	4欧姆（最小3.2欧姆）	4欧姆（最小3.8欧姆）
建议功率扩音器：	25 - 150瓦（8欧姆额定）	25 - 130瓦（8欧姆额定）
重量：	61kg	31kg
尺寸（高x宽x深）：	1168mmx401mmx x 330mm（含地板钉和格栅）	1060mm x 330mm x 345mm（含地板钉和格栅）

6 相关标准

生产商:	Naim音响有限公司，英国（Southampton Road, Salisbury, England, SP1 2LN）
产品：	OVATOR S -600、S - 400
安全性：	EN60065 - 音频\视频及类似电子仪器。
电磁辐射：	EN55013 - 声音和电视广播接收机及有关设备 - 无线电干扰特性 - 限值和测量方法
EMC抗扰性：	EN55020 - 声音和电视接收机及相关设备 - 干扰特性 - 限值和测量方法
遵照欧洲指令：	2006/95/EC - 安全，2004/108/EC – EMC，2002/95/EC（RoHS），2002/96/EC(WEEE）



Naim Audio Limited, Southampton Road, Salisbury, England SP1 2LN
Tel: +44 (0)1722 426600 Fax: +44 (0)871 230 1012 W: www.naimaudio.com
Part No. 12-001-0087 Iss. 4H